

SEANCE DE L'APRES-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Mme Tyberghien-Vandenbussche et M. Péciaux, secrétaires, prennent place au bureau.
Mevrouw Tyberghien-Vandenbussche en de heer Péciaux, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.
De vergadering wordt geopend om 15 h 10 m.

EXCUSE — VERONTSCULDIGD

M. Hasquin, pour d'autres devoirs, demande d'excuser son absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Hasquin, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Cour des comptes — Rekenhof

M. le Président. — Par dépêche du 19 janvier 1994, la Cour des comptes communique au Sénat qu'elle a examiné, conformément aux articles 15 et 22 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le budget administratif modifié:

— Du ministère de l'Agriculture pour l'année budgétaire 1993, et qu'elle n'a pas d'observations à formuler à propos de la conformité de ce document au contenu et aux objectifs du budget général des Dépenses ajusté pour la même année.

Bij dienstbrief van 19 januari 1994 deelt het Rekenhof aan de Senaat mede dat het, overeenkomstig de artikelen 15 en 22 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, de gewijzigde administratieve begroting van:

— Het ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1993 heeft onderzocht en dat er geen opmerkingen dienen te worden gemaakt over de overeenstemming van dit document met de inhoud en de doelstellingen van de aangepaste Algemene Uitgavenbegroting voor datzelfde jaar.

— Renvoi à la commission compétente.

Verwezen naar de bevoegde commissie.

M. le Président. — Il est donné acte de cette communication au premier président de la Cour des comptes.

Van deze mededeling wordt aan de eerste voorzitter van het Rekenhof akte gegeven.

Budgets administratifs — Administratieve begrotingen

M. le Président. — En exécution de l'article 14 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et conformément au projet de loi contenant le budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1994, le Gouvernement a transmis aux Assemblées législatives le budget administratif du ministère des Finances pour l'année budgétaire 1994.

Ter uitvoering van artikel 14 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, samengeordend op 17 juli 1991, en in overeenstemming met het ontwerp van wet houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1994, heeft de Regering de administratieve begroting van het ministerie van Financiën voor het begrotingsjaar 1994 aan de Wetgevende Vergaderingen overgezonden.

— Renvoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijziging

COMPOSITION DE COMMISSIONS

Modification

De Voorzitter. — Bij het Bureau zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van sommige commissies:

1° In de commissie voor de Justitie:

Zou mevrouw Verhoeven de heer Hermans als effectief lid vervangen en zou de heer Matthijs mevrouw Verhoeven als plaatsvervangend lid vervangen;

Le Bureau est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions:

1° A la commission de la Justice:

Mme Verhoeven remplacerait M. Hermans comme membre effectif et M. Matthijs remplacerait Mme Verhoeven comme membre suppléant;

2° In de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming der Instellingen:

Zou de heer Wilfried Martens de heer Hermans als plaatsvervangend lid vervangen;

2° A la commission de la Révision de la Constitution et des Réformes des Institutions:

M. Wilfried Martens remplacerait M. Hermans comme membre suppléant;

3° In de commissie voor het Onderzoek van de Geloofsbrieven:

Zou de heer Suykerbuyk de heer Hermans als effectief lid vervangen;

3° A la commission de Vérification des Pouvoirs:

M. Suykerbuyk remplacerait M. Hermans comme membre effectif;

4° In de commissie voor de Naturalisaties:

Zou de heer Hugo Van Rompaey de heer Hermans als plaatsvervangend lid vervangen.

4° A la commission des Naturalisations:

M. Hugo Van Rompaey remplacerait M. Hermans comme membre suppléant.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

ELECTION D'UN SÉNATEUR COOPTE EN REMPLACEMENT DE M. BAYENET, DEMISSIONNAIRE

VERKIEZING VAN EEN GECOOPTEERD SENATOR, TER VERVANGING VAN DE HEER BAYENET, ONTSLAGNEMEND LID

M. le Président. — Par lettre du 19 janvier 1994, M. Bayenet, sénateur coopté, m'a informé qu'il renonce à ce mandat à partir du 1^{er} février 1994.

Bij brief van 19 januari 1994 heeft de heer Bayenet, gecoöpteerd senator, mij laten weten dat hij, vanaf 1 februari 1994, van dat mandaat afziet.

Conformément aux dispositions de l'article 222 du Code électoral, le Sénat doit procéder au remplacement de M. Bayenet.

Overeenkomstig artikel 222 van het Kieswetboek moet de Senaat overgaan tot de vervanging van de heer Bayenet.

Je vous propose de passer à cette élection le jeudi 10 février prochain.

Ik stel u voor de verkiezing te houden op donderdag 10 februari aanstaande.

Sommes-nous d'accord sur cette date?

Is iedereen het hiermee eens? (*Instemming.*)

Dès lors, les listes de présentation, signées par dix membres au moins, devront être remises au plus tard le vendredi 4 février, avant 16 heures, au greffier.

Dan moeten de voordrachtlijsten, ondertekend door minstens tien leden, uiterlijk op vrijdag 4 februari te 16 uur, bij de griffier worden ingediend.

Conformément aux dispositions de l'article 53 de la Constitution et de l'article 222 du Code électoral, seuls les sénateurs issus de l'élection directe et les sénateurs élus par les conseils provinciaux pourront participer à cette élection et signer valablement les actes de présentation.

Krachtens artikel 53 van de Grondwet en artikel 222 van het Kieswetboek, mogen alleen de senatoren verkozen door het kiezerskorps en de senatoren verkozen door de provincieraden aan die verkiezing deelnemen en kunnen zij alleen de voordrachten geldig ondertekenen.

VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

Inoverwegingneming — Prise en considération

De Voorzitter. — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions.

U hebt de lijst ontvangen van de verschillende in overweging te nemen voorstellen met opgave van de commissies waarnaar het Bureau van plan is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le Bureau envisage de les renvoyer.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler, de me les faire connaître avant la fin de la séance.

La parole est à M. Péciaux.

M. Péciaux (PS). — Monsieur le Président, parmi les propositions soumises à la procédure de recevabilité, figure la proposition de résolution numéro 921.

Cette proposition tend à charger des membres du Gouvernement de concrétiser une politique qui se traduirait par une loi d'amnistie complète et inconditionnelle en faveur de ceux qui ont été punis, en raison de leur comportement politique, pour des faits commis durant l'occupation.

Nous nous sommes déjà expliqués sur ce problème il y a un mois. Nos préoccupations n'ont pas changé.

Nous souhaitons donc que cette proposition soit déclarée irrecevable par le Sénat. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Verreycken.

De heer Verreycken (VL Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, het door de heer Péciaux gewraakte voorstel is volkomen aanvaardbaar naar vorm. Het beantwoordt aan alle normen die in de Senaat voor alle voorstellen worden gehanteerd. Bijgevolg is het volgens mij volkomen ontvankelijk. Het niet in overweging nemen van het voorstel zou een voorafgaandelijke politieke beoordeling van de inhoud ervan zijn. Dat is een inbreuk op de procedure. Op die wijze wordt de inoverwegingneming oneigenlijk gebruikt.

Ooit zullen in de Senaat nieuwe generaties zitting hebben die recht zullen doen gelden voor de onverzoenlijkheid. Dit voorstel van resolutie dat ook nu weer rond Kerstmis werd ingediend, maar pas nu aan bod komt, zal jaarlijks terugkeren omdat wij bij de generatiewisseling graag een bewijs zouden hebben van de verantwoordelijkheid die wij hebben genomen.

Het voorstel werd volkomen terecht ingediend. Tot op het moment dat er een onvoorwaardelijke en totale amnestie zal worden verleend houden wij het bij het ingediend voorstel en blijven wij erbij dat het in overweging moet worden genomen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de Voorzitter, omdat het hier om een regeringsverantwoordelijkheid gaat ben ik erover verheugd dat de Regering en de Eerste minister aanwezig is. Ik wil mij niet beperken tot onze houding in verband met het soortgelijke voorstel dat hier enkele weken geleden werd besproken.

Mijnheer de Eerste minister, het is nodig dat de Regering hier een initiatief neemt. Het ogenblik had niet beter gekozen kunnen zijn. Volgend jaar wordt plechtig gevierd dat de oorlog vijftig jaar geleden werd beëindigd. Wij hebben net een nieuwe Koning, en iedereen had verwacht dat bij zijn troonsbestijging een eerste signaal zou worden gegeven tot oplossing van de problematiek.

Zeer velen waren ontgoocheld omdat er bij zijn eerste officiële toespraak ter gelegenheid van de jaarwisseling geen verwijzing kwam naar het pijnlijke dossier, wat de vorige Koning wel deed.

Mijnheer de Voorzitter, ik richt mij uitdrukkelijk tot degenen die hier traditioneel deze materie als onbespreekbaar afwijzen. Het gaat niet om de rehabilitatie van een bepaalde ideologie, maar wel om de bevestiging van een Staat die in de praktijk eerbied opbrengt voor beginselen van verdraagzaamheid en vrijheid, iets wat in al de ons omringende Staten gebeurt. Zelfs tot in de meest primitieve « negerrepublieken » bestaat er een aangepaste behandeling van dit soort dossiers.

Bij deze gelegenheid verwijs ik naar de huidige politieke actualiteit. Ook vandaag staan wij voor een algemene politieke beoordeling van een politiek feit waarbij sommigen alle individuele overwegingen willen laten vallen. Onze fractie heeft naar aanleiding van de behandeling van het Agusta-dossier uitdrukkelijk willen vermijden te handelen zoals tijdens een bepaalde periode in de Belgische justitiegeschiedenis, toen de straat en het politieke revanchisme de wet dicteerden.

Wij vinden dat individuele dossiers individueel moeten worden behandeld. Ook al kan dit politiek aantrekkelijk lijken, wij mogen ons niet laten leiden door een soort straatpolitiek.

Ook in het amnestiedossier moeten we een onderscheid kunnen maken tussen het toenmalige algemene « politieke feit » en de individuele dossiers, waarbij het ongetwijfeld juist is dat er na de oorlogsperiode één en ander is misgelopen, waar we niet fier over moeten zijn.

Ik maak me geen begoochelingen: dit voorstel van resolutie zal worden afgewezen, alleen al omdat het door een bepaalde partij is ingediend, maar de PS-fractie moet zich ook geen begoochelingen maken. Al is dit verhaal eentonig, er zullen nieuwe initiatieven komen om deze materie te bespreken. De Volksunie neemt zich voor ter zake nogmaals voorstellen neer te leggen, en zij hoopt dan ook dat bij een volgende gelegenheid de houding van sommigen zal zijn veranderd, omdat zij beseft zullen hebben dat amnestie moet kunnen in een Staat die zich beschaafd wil noemen. (Applaus.)

M. le Président. — Nous voterons ultérieurement sur la prise en considération de cette proposition.

We stemmen later de inoverwegingneming van het voorstel.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les autres propositions comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le Bureau.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat de overige voorstellen in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het Bureau zijn aangeduid.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VERREYCKEN AAN DE EERSTE MINISTER OVER «DE WAALSE VRAAG NAAR EEN GRONDIG ONDERZOEK NOPENS DE GELDOVERHEVELINGEN VAN VLAANDEREN NAAR WALLONIE»

QUESTION ORALE DE M. VERREYCKEN AU PREMIER MINISTRE SUR «LA DEMANDE WALLONNE D'UNE ETUDE APPROFONDIE SUR LES TRANSFERTS FINANCIERS DE LA FLANDRE VERS LA WALLONIE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Verreycken aan de Eerste minister over «de Waalse vraag naar een grondig onderzoek nopens de geldoverhevelingen van Vlaanderen naar Wallonië».

Het woord is aan de heer Verreycken.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, het Vlaams Blok dringt al jaren aan op een stopzetting van de geldoverhevelingen naar Wallonië. De Eerste minister kondigde in zijn regeringsverklaring aan dat hij erover zou waken dat ongemotiveerde transfers onmogelijk zouden worden gemaakt. Hier-

bij kan dan wel onmiddellijk de vraag worden gesteld of het wel logisch is dat « plichtssolidariteit » bestaande uit wel gemotiveerde transfers, blijvend opgelegd kan worden aan Vlaanderen.

De Regering heeft mijns inziens ruimschoots de tijd gehad om de beloften uit de regeringsverklaring waar te maken. Ze mag geen Waalse verdragingsmanoeuvres meer dulden. Deze manoeuvres bestaan er nu uit dat opnieuw wordt aangedrongen op een zogenaamd grondig onderzoek, wat erop neer komt dat de onlangs gepubliceerde RIZIV-cijfers naar het domein van de niet-grondigheid worden verwezen.

Mijnheer de Eerste minister, dit soort verdragingsstaktiek omwille van de bestendiging van de geldoverhevelingen is een spelletje dat uw Regering niet moet meespelen. Zij heeft de opdracht goed te besturen en niet één Gemeenschap onterechte voordelen te bezorgen.

Enkele vragen dringen zich op.

Zal de Regering toegeven aan de Waalse eis en opnieuw een onderzoek opstarten, met verwerping van de resultaten van het RIZIV-onderzoek?

Wanneer komen eindelijk de resultaten van het in de regeringsverklaring beloofde onderzoek?

Meent de Eerste minister niet dat de onthutsende cijfers uit het RIZIV-rapport meer dan voldoende zijn om te bevestigen dat er onredelijke geldoverhevelingen gebeuren?

Wanneer zal de Regering een einde maken aan de geldoverhevelingen?

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Dehaene, Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, als antwoord op de vraag van de heer Verreycken, wil ik volgende punten naar voren brengen.

Ten eerste, het regeerakkoord beklemtoont de noodzaak om de sociale-zekerheidswetgeving in heel het land op een eenvormige manier te doen toepassen en om eventuele ongerechtvaardigde verschillen weg te werken.

Ten tweede, met het sluiten van het Sint-Michielsakkoord hebben de daarbij betrokken partijen een geheel van maatregelen aanvaard, die nu systematisch worden uitgevoerd, om een einde te maken aan de verschillen.

Ten derde, in de wet van 15 februari 1993 tot hervorming van de wet op de ziekteverzekering werd bepaald, op initiatief van de Regering, dat de algemene raad een commissie zou samenstellen die jaarlijks verslag moet uitbrengen over de eenvormige toepassing van de ziekteverzekeringswetgeving in heel het land. Als wij thans over een rapport beschikken, dat door Nederlandstaligen en Franstaligen, door Walen en Vlamingen unaniem werd goedgekeurd, dan is dat allereerst te danken aan het regeringsinitiatief om dat bij wet te garanderen.

Zoals ik hier vroeger reeds meedeelde, werd het eerste rapport van de zogenaamde Commissie-Jadot aan het Parlement bezorgd. Eerstdaags zal een gemengde commissie van Kamer en Senaat zich hierover buigen. Ik doe hierbij opmerken dat deze commissie geen tijdelijke commissie is, maar op een systematische en structurele manier jaarlijks een stand van zaken zal opmaken en zal nagaan in welke mate vooruitgang werd geboekt in het wegwerken van niet-gerechtvaardigde verschillen.

De commissie stond erop haar eerste rapport binnen de haar opgelegde termijn af te werken, niettegenstaande zij daarvoor over weinig tijd beschikte.

Derhalve is mijn antwoord aan de heer Verreycken het volgende. De commissie moet haar werkzaamheden voortzetten, haar rapport verfijnen, jaarlijks een rapport uitbrengen en de evolutie op de voet volgen. De Regering van haar kant heeft reeds maatregelen genomen om niet-gerechtvaardigde verschillen, die er inderdaad bestaan, weg te werken. De minister van Sociale Zaken zal volgende vrijdag een reeks van bijkomende maatregelen voorstellen, die ingaan op de suggesties van de commissie. De Regering zal zich hierover diezelfde dag of ten laatste vrijdag over een week uitspreken. De minister van Sociale Zaken houdt

zich daarna klaar om voor de commissies voor Sociale Zaken uitvoering in te gaan op de door de Regering genomen maatregelen. Tezelfder tijd willen wij verdergaan, in overleg met de commissie de maatregelen nog verfijnen en tegelijk maatregelen treffen opdat uit een volgend verslag duidelijk zal blijken dat deze verschillen worden weggewerkt.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME HERZET AU MINISTRE DES FINANCES SUR « LES MODALITES DE LA PRIVATISATION DE LA SNI »

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW HERZET AAN DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER « DE VOORWAARDEN WAARONDER DE NIM GEPRIVATISEERD ZAL WORDEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Herzet au ministre des Finances sur « les modalités de la privatisation de la SNI ».

La parole est à Mme Herzet.

Mme Herzet (PRL). — Monsieur le Président, dans le cadre de la privatisation de la SNI et en date de ce 14 janvier, le Conseil des ministres a marqué son accord de principe sur l'offre de AvH, sous certaines conditions.

A cet égard, je souhaiterais obtenir certains éclaircissements, monsieur le ministre.

Le Gouvernement « approuve la vente en bloc de la SNI ». Par ailleurs, il décide de « maintenir la personne juridique SNI », conservant un certain nombre de participations. N'existe-t-il en cela aucune incompatibilité ?

La décision du Gouvernement semble ignorer les participations de la SNI dans un certain nombre de PME. Ces dernières participations seront-elles reprises par AvH ou restent-elles dans la SNI ?

Les participations indiquées comme devant rester dans la SNI apparaissent généralement comme non rentables. Comment la SNI ainsi conçue pourra-t-elle subsister sans subsides de l'Etat ? Avez-vous l'intention de lui en accorder ?

La SNI a contracté un nombre considérable d'engagements de toutes natures vis-à-vis de partenaires ou de tiers. Ces engagements seront-ils repris soit par la mini-SNI, soit par AvH ? Que deviennent, en particulier, les engagements contractés dans le cadre du projet RER qui concernent Bruxelles et les provinces avoisinantes ? En résumé, qui va reprendre quoi ?

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, la commission d'évaluation des actifs de l'Etat, habituellement appelée Commission Henrion — du nom de son président —, a tout d'abord procédé, en tenant compte des critères préalablement communiqués aux différents candidats, à un examen approfondi des offres qui lui étaient parvenues.

La commission a estimé que, dans les circonstances actuelles, il était préférable de vendre l'ensemble de la SNI et, partant, de céder les parts de capital détenues par l'Etat plutôt que de scinder l'organisme et de procéder, selon l'expression courante, à une « vente par appartement ».

La commission justifie ce choix en avançant des éléments de procédure, de rendement escompté et de calendrier.

Le 14 janvier dernier, le Gouvernement a en effet retenu l'hypothèse de travail formulée par la commission. Il s'est donc rallié à la proposition consistant à vendre l'ensemble de la SNI moyennant un nombre limité d'adaptations techniques. Parmi ces adaptations figure le maintien d'un petit nombre de participations — Belfin, Sabena, Sobelair, Idoc, SBI, Spot Image et RER. Le

Gouvernement a également chargé la commission de trouver une formule permettant le maintien de la personnalité juridique de la SNI.

La Commission Henrion doit donc à présent mettre en œuvre la décision du Gouvernement et la traduire, au moyen de propositions concrètes, dans un projet d'accord à conclure avec le candidat acheteur.

Ce nombre limité de participations que l'Etat souhaite conserver a été déterminé en fonction des liens particuliers que lesdites participations entretiennent avec l'intérêt public. Ce choix me paraît assez évident en ce qui concerne la SBI qui joue un rôle important dans le financement des investissements de nos entreprises à l'étranger, notamment en Europe centrale et orientale. Idoc — société spécialisée dans l'impression des cartes d'identité — et Spot Image — transmission d'images par satellite — méritaient également d'être retenues.

Le choix me paraît enfin incontestable en ce qui concerne Belfin. Cet instrument fut fort utile dans le passé pour financer les interventions de l'Etat dans des secteurs importants de notre économie. Bien que je ne le souhaite pas, Belfin pourrait encore nous être d'un grand secours demain si l'Etat devait apporter son soutien dans certains dossiers difficiles.

A ce stade, l'Etat souhaite également conserver ses participations dans la Sabena et la Sobelair.

Compte tenu des conditions posées par le candidat acheteur, le Gouvernement a estimé que la solution prônant le maintien de ces participations est probablement la moins coûteuse pour l'Etat.

Cela étant, je tiens à souligner que la plupart de ces participations n'entraînent pas de pertes actuellement. Elles dégagent des bénéfices qui, bien que n'étant pas énormes, doivent permettre à une SNI fortement réduite quant au nombre de participations et, par conséquent, quant à son personnel et ses frais de fonctionnement de subsister comme l'a souhaité le Gouvernement.

Enfin, en ce qui concerne votre dernière question, je tiens à souligner que cette transaction est une cession de parts. Par conséquent, le fait de changer d'actionnaire n'entraîne pas la suppression des droits et des obligations à l'égard des tiers; le repreneur des parts de l'Etat reprend donc également toutes les obligations que la SNI avait contractées à l'égard de tiers.

Quant au RER, je précise que le Gouvernement a clairement manifesté son intention de garder cette participation au niveau de la SNI réduite qui subsistera à l'échelon fédéral.

M. le Président. — La parole est à Mme Herzet pour une réplique.

Mme Herzet (PRL). — Monsieur le Président, M. le ministre n'a pas répondu complètement à ma question. Il a cité les entreprises pour lesquelles l'Etat maintenait sa participation mais n'a pas abordé la question des petites et moyennes entreprises.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, il est acquis que le principe est la vente de la totalité des parts de l'Etat dans la SNI. Par conséquent, ce qui n'est pas retranché de ce total sera cédé à l'acheteur, en l'espèce au groupe AvH.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. DE SENY AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES ECONOMIQUES SUR « LE REGIME CARCERAL EN BELGIQUE SUITE AU SUICIDE D'UN DETENU DE LA PRISON DE LANTIN »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE SENY AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN ECONOMISCHE ZAKEN OVER «HET GEVANGENISWEZEN IN BELGIE NA DE ZELFMOORD VAN EEN GEDETINEERDE IN DE GEVANGENIS VAN LANTIN»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. de Seny au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques sur le régime carcéral en Belgique suite au suicide d'un détenu de la prison de Lantin.

La parole est à M. de Seny.

M. de Seny (PSC). — Monsieur le Président, le 5 décembre dernier, Jean-Pierre Opsomer mettait brutalement fin à ses jours. Ce jeune homme de trente-trois ans était dans sa onzième ou douzième année d'incarcération.

Il n'était pas dans les 50 p.c. de détenus incarcérés pour fait de drogue. La prison a été pour lui l'occasion d'entrer dans cette catégorie, tant pour oublier que pour bénéficier des petits revenus qu'il pouvait ainsi espérer se procurer.

Il était depuis sept jours placé, à sa demande, dans un cachot afin de se protéger parce que menacé par des dealers à l'intérieur de la prison. Il attendait une décision de transfert vers un autre établissement. Une décision favorable avait été prise, mais elle ne lui a pas été signifiée. Sa mort est passée quasi inaperçue.

Selon mes renseignements, la fréquence des suicides en prison s'accroît.

De ce que je sais du cheminement de ce condamné durant sa détention, il m'est pénible de vous dire que son cas est particulièrement exemplaire de l'accélération du phénomène de déshumanisation à l'intérieur de nos prisons.

Quand un homme meurt dans de telles circonstances d'abandon, si condamnable soit-il, c'est toute notre société dans ce que nous voulons de bien pour elle qui perd un peu de sa vie.

De telles régressions sont graves. C'est pourquoi, monsieur le ministre, je crois urgent et important qu'une enquête judiciaire et administrative soit ordonnée sur les circonstances, non seulement de ce suicide, mais, surtout, sur les raisons qui ont amené cet homme à ce genre de désespoir.

À la faculté de droit de l'Université de Liège, les étudiants ont récemment eu l'occasion de discuter sur une réflexion selon laquelle «Il n'y a pas de suicide, il n'y a que des meurtres».

Ce serait terrible, monsieur le ministre, que l'on puisse dire que notre système carcéral a hypocritement rétabli dans la réalité la peine de mort, dont nous ne voulons plus, parce que nous continuerions à tolérer que la seule issue pour certains soit de mettre fin eux-mêmes à leurs jours.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre des Finances, qui répond en lieu et place de M. Wathelet, Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, mon collègue, le Vice-Premier ministre et ministre de la Justice, m'a donc demandé de vous communiquer la réponse suivante:

«Dans la nuit du 5 au 6 décembre 1993, un détenu de l'établissement pénitentiaire de Lantin, en prison depuis plus de onze ans, s'est donné la mort, alors qu'il avait été placé, à sa demande, dans une cellule nue.

Il est d'abord évident que le suicide relève du libre arbitre de ce détenu, qui était confronté à des problèmes personnels; un tel état de détresse n'était pas connu, sauf, le cas échéant, de ses confidents.

Les circonstances qui ont amené cette personne à cette décision lui appartiennent.

Comme c'est chaque fois le cas lors d'un suicide, une enquête judiciaire a été ordonnée. Elle est indispensable pour obtenir le permis d'inhumer. La procédure administrative a été suivie scrupuleusement.

Lorsque vous vous étonnez que cette mort soit passée inaperçue, je ne vois pas ce que vous souhaiteriez. C'est par respect à l'égard de la famille que le personnel ne se manifeste pas. Il est évident que la discrétion est aussi un facteur de respect et que la vie privée ne doit pas être négligée. Dans le drame personnel des détenus, se trouvent bien évidemment des questions qui relèvent de leur vie privée et qui, comme telles, ne sont pas connues et, sans doute, ne doivent pas l'être si la personne concernée ne s'en explique pas et ne demande aucune forme d'aide. En l'espèce, le suicide est certainement consécutif à une situation vécue discrètement. Néanmoins, ce qui était connu n'a certes pas été négligé.

Dans ce cas précis, une partie des frais funéraires a été prise en charge par le service social. En 1988, il y a eu treize suicides dans nos prisons, quinze en 1989, huit en 1990, seize en 1991, treize en 1992 et quinze en 1993. Je n'estime pas, à la lecture de ces chiffres, que la fréquence des suicides augmente.

Vous trouvez que la déshumanisation s'accroît en prison. Sur ce plan, je reconnais qu'effectivement, depuis le milieu des années quatre-vingt, il est de plus en plus difficile de sauvegarder des facteurs d'humanisation, même si cet aspect n'est jamais négligé, grâce à l'effort des différents acteurs pénitentiaires.

Je relève trois facteurs de difficultés.

Tout d'abord, le nombre de peines supérieures à cinq ans a considérablement augmenté, ce qui, sur le plan du régime, a une importante influence.

Ensuite, les problèmes posés par les toxicomanes en prison et la circulation de la drogue, avec le marché noir qu'elle suppose, sont des éléments perturbants que l'on ne parvient pas à maîtriser facilement, même si l'attention qui y est portée est constante.

Enfin, la surpopulation est telle que le personnel est surchargé et fort sollicité. Les détenus connaissent des conditions de vie souvent difficiles. Ils doivent souvent occuper, à deux, voire à trois, des cellules prévues pour une personne.

L'ensemble de ces difficultés explique qu'il devient effectivement difficile de sauvegarder des facteurs d'humanisation. Néanmoins, cet aspect ne peut être négligé. Les différents acteurs pénitentiaires fournissent un effort en ce sens.»

M. le Président. — La parole est à M. de Seny pour une réplique.

M. de Seny (PSC). — Monsieur le Président, mon but n'est pas de m'immiscer dans la vie privée d'une personne, fût-elle condamnée, mais simplement de saisir cet événement tragique — le ministre l'a d'ailleurs bien compris — pour forcer la réflexion du grand public.

Comme le ministre vient de le confirmer, il s'agit d'un choix de société, dont nous sommes tous responsables. Il est vrai qu'actuellement, l'opinion publique veut que l'accent soit mis sur la répression, ce que l'on peut comprendre étant donné l'augmentation de la criminalité. Les méfaits et les incarcérations se multiplient. Les peines étant, par ailleurs, de plus en plus longues, les prisons sont surpeuplées et, par conséquent, difficiles à gérer.

Je suis particulièrement heureux d'avoir eu l'occasion de parler de cette question au ministre des Finances, puisque le problème est aussi d'ordre financier.

Les conditions actuelles ne donnent pas l'occasion aux condamnés qui le désirent de se racheter. La seule manière d'enrayer le cercle vicieux de la surpopulation dans les prisons avec la délinquance ou le découragement qui en découle est de dégager des moyens financiers suffisants qui permettent de réhabiliter tous ceux qui sont emprisonnés.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN APEREN AAN DE MINISTER VAN DE KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN EN LANDBOUW OVER «DE RETRIBUTIES VOOR AFLEVERING VAN LEURKAARTEN AAN VREEMDELINGEN»

QUESTION ORALE DE M. VAN APEREN AU MINISTRE DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES ET DE L'AGRICULTURE SUR «LES RETRIBUTIONS POUR DELIVRANCE DE CARTES D'AMBULANT AUX ETRANGERS»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Aperen aan de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw over «de retributies voor aflevering van leurkaarten aan vreemdelingen».

Het woord is aan de heer Van Aperen.

De heer Van Aperen (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ingevolge het ministerieel besluit van 30 september 1987 betreffende de machtiging tot het uitoefenen van de ambulante activiteiten, geschiedt de aanvraag tot het verkrijgen van een leurkaart bij de minister van Middenstand, door toedoen van het bestuur van de gemeente waar de aanvrager zijn hoofdverblijfplaats heeft.

Personen die geen verblijfplaats in België hebben doen de aanvraag bij het gemeentebestuur van hun keuze.

Het gebeurt nu dat in de gemeenten gelegen aan de Nederlandse grens meer aanvragen toekomen van buitenlanders dan van eigen ingezetenen.

Het afhandelen van zo'n dossier vergt nogal wat tijd voor het gemeentepersoneel. Daarom spelen sommige besturen met de idee een belasting te heffen op de aanvragen door niet-ingezetenen van de gemeente.

Kan de minister mij zeggen of een dergelijke heffing toegelaten is?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Bourgeois.

De heer Bourgeois, minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw. — Mijnheer de Voorzitter, volgens artikel 6 van de wet van 13 augustus 1986 met betrekking tot de uitoefening van de ambulante activiteiten bepaalt de minister van Middenstand onder meer de voorwaarden inzake leeftijd en eerbareheid, de formaliteiten en de taksen waaraan de indiening van de aanvraag, de uitreiking en de vernieuwing van de vergunning zijn onderworpen.

Krachtens dit artikel onderwerpt het ministerieel besluit van 30 september 1987 betreffende de machtiging tot het uitoefenen van de ambulante activiteiten elke aanvraag tot het verkrijgen, het vervangen, het wijzigen of het vernieuwen van de machtiging aan een forfaitaire taks van 500 frank, in de vorm van fiscale zegels. De uitreiking van een eerste vergunning of een vernieuwde vergunning wordt onderworpen aan een taks van 1500 frank, eveneens te betalen met fiscale zegels. Op dit ogenblik ontvangen de gemeenten dus geen vergoeding voor de administratieve verwerking van de aanvraag. Ik denk niet dat het mogelijk is dat de wetgever ten gunste van de gemeenten een of andere taks of fiscale inning zou vastleggen.

Hetzelfde ministerieel besluit schrijft voor dat de aanvragen van personen die geen verblijfplaats hebben in België, worden ingediend bij het gemeentebestuur van hun keuze. Bij het onderzoek van de aanvraag van deze personen mogen ze niet gediscrimineerd worden ten opzichte van Belgische onderdanen. Bijgevolg mogen aan EU-onderdanen geen bijkomende voorwaarden — zoals verblijfsvoorwaarden — worden opgelegd. Dat is wel het geval voor vreemdelingen die niet tot de Europese Unie horen. Daarvoor vragen wij dat zij minstens tien jaar op

een bepaalde woonplaats gedomicilieerd zijn. Het is niet mijn bedoeling bij de verdere uitvoering van de nieuwe wetgeving van deze principes af te wijken.

Mijn concreet antwoord bestaat uit drie elementen.

Ten eerste, in de wetgeving is er geen vergoeding voor administratieve kosten ten gunste van de gemeente en het departement heeft geen bevoegdheid om dit op te leggen.

Ten tweede, de gemeenten kunnen mijns inziens een bijdrage als kostenvergoeding invoeren ten gunste van de gemeente zelf, zoals bij de aanvraag van bepaalde documenten. Op dat gebied staan ze onder toezicht van hun voogdijminister.

Ten derde, dergelijke bijdragen mogen in geen enkel geval discriminatoir zijn voor de EU-onderdanen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Aperen voor een repliek.

De heer Van Aperen (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. In sommige gevallen ontvangen de gemeentebesturen echter een vergoeding van de wetgevende overheid in verhouding tot het aantal afgeleverde documenten, zoals reispassen. Misschien zal het in de toekomst mogelijk zijn om ook voor leurkaarten een vergoeding toe te kennen.

Mijn vraag was echter of er eventueel een vergoeding kan worden uitbetaald voor het gepresteerde werk omdat zeven van de tien aanvragen afkomstig zijn van personen die niet gedomicilieerd zijn in België.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Bourgeois.

De heer Bourgeois, minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw. — Mijnheer Van Aperen, u hebt het waarschijnlijk in hoofdzaak over Nederlanders. Onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie mogen in geen geval worden gediscrimineerd. Het is eventueel wel mogelijk om een bijkomende vergoeding te vragen aan een Indiër die in Nederland woont.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. HATRY AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES SUR «L'EMISSION PAR LE POSTCHEQUE D'UNE SICAV OBLIGATOIRE DE CAPITALISATION, LE POST BON 1998»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HATRY AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN OVERHEIDSBEDRIJVEN OVER «DE UITGIFTE DOOR DE POSTCHEQUE VAN EEN KAPITALISERENDE OBLIGATIEBEVEK, NAMELIJK DE POST-BON 1998»

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Hatry au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Entreprises publiques sur «l'émission par le Postchèque d'une Sicav obligatoire de capitalisation, le Post Bon 1998».

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry (PRL). — Monsieur le Président, le 5 mai 1993, j'avais posé une question orale au ministre des Communications et des Entreprises publiques concernant le fonctionnement de l'Office des Chèques postaux à l'aide de contractuels subsidiaires. Le ministre m'avait répondu que le Postchèque disposait, tout autant que les entreprises de secteurs éventuellement en concurrence avec lui, de la faculté d'employer des travailleurs à temps partiel, et ce dans les mêmes conditions.

Je rappelle que le Postchèque n'est pas considéré comme un établissement de crédit ou bancaire qui serait assujéti aujourd'hui à la Commission financière et bancaire. Or, par une

promotion nouvelle, le Postchèque émet le Post Bon 1998 qui est une SICAV obligatoire de capitalisation constituant un compartiment d'une SICAV de droit belge, le Post Invest. Le service financier de cette SICAV est assuré par Petercam et le fait qu'il s'agit d'un compartiment indique que d'autres compartiments seront probablement envisagés à l'avenir.

Cette initiative commerciale du Postchèque, quel que soit d'ailleurs son intérêt éventuel pour les investisseurs, ne rend-elle pas, aux yeux du ministre, encore plus précaire l'assertion selon laquelle le Postchèque ne joue pas un rôle d'établissement bancaire dont la fonction devrait être soumise à la Commission bancaire et financière?

M. le Président. — La parole est à M. Tobback, ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique qui répondra in lieu et place du ministre des Communications et des Entreprises publiques.

M. Tobback, ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, mon collègue M. Coëme m'a prié de communiquer la réponse que voici :

« La société en commandite par actions portant la dénomination Post Invest a été créée en partenariat entre la Poste et la SA Petercam Securities.

La Commission bancaire et financière a donné son agrément à cette société d'investissement en date du 12 octobre 1993.

Cette société émet directement les actions Post Bon 1998.

Cette même société a chargé la SA Petercam, conformément au prescrit de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, d'assumer le service financier.

La Poste distribue ce produit sous la responsabilité de Petercam en qualité d'agent délégué de cette société de bourse. »

M. le Président. — La parole est à M. Hatry pour une réplique.

M. Hatry (PRL). — Monsieur le Président, je tiens à remercier le ministre pour cette réponse, même si celle-ci n'est guère satisfaisante. En effet, l'attitude du Postchèque me fait penser qu'il cherche à transposer à son profit le slogan-publicitaire d'une boisson bien connue : « Ça a la couleur de l'alcool, ça a le goût de l'alcool, mais ce n'est pas de l'alcool... » En l'occurrence, le Postchèque se livre à des opérations bancaires, émet des titres comme les banques, bref se comporte comme une banque, mais veut être considéré comme n'étant pas une banque. En réalité, entre le Postchèque et une véritable institution de crédit, l'écart devient de plus en plus tenu.

Le moment viendra, notamment sur le plan européen, où nous serons obligés de constater, à la faveur de ce genre d'opération, que le Postchèque doit être assimilé aux établissements de crédit et être soumis aux mêmes règles que ces derniers.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER CUYVERS AAN DE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «DE RECENTE EVOLUTIES OP HET VLAK VAN MEDISCH GEASSISTEERDE VOORTPLANTINGSTECHNIEN»

QUESTION ORALE DE M. CUYVERS AU MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT SUR «LES EVOLUTIONS RECENTES SUR LE PLAN DES TECHNIQUES DE PROCREATION MEDICALEMENT ASSISTEE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Cuyvers aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de recente evoluties op het vlak van medisch geassisteerde voortplantingstechnieken».

Het woord is aan de heer Cuyvers.

De heer Cuyvers (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, de jongste tijd staan de kranten werkelijk bol van de sensationele ontwikkelingen in de medisch geassisteerde voortplanting van de mens. Volgens de Britse regering worden daarbij soms de grenzen van het toelaatbare overschreden en daarom heeft ze zeer onlangs een verbod uitgevaardigd op het gebruik van eierstokken die afkomstig zijn van geaborteerde foetussen. Dit niet verbieden opent inderdaad de mogelijkheid foetussen te misbruiken als leveranciers van organen en schept nog een heleboel andere problemen.

Tot nu toe zwijgt de Belgische Regering in alle talen. Het gevaar is niet denkbeeldig dat we daardoor niet of te laat tijdig reguleren. Daarom stel ik nu de volgende vragen.

Ten eerste, waarom heeft u zelf nog geen gelijkaardig verbod uitgevaardigd als uw Britse collega?

Ten tweede, welke adviezen heeft u dienaangaande al gekregen van de Nationale Raad voor bio-ethische vraagstukken?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback die zal antwoorden namens de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, mevrouw De Galan heeft mij gevraagd de heer Cuyvers het volgende mede te delen.

Mijnheer Cuyvers, u merkt terecht op dat de technische evolutie in de geneeskunde veelbelovend is, maar dat er terzelfder tijd toch wel ethische vragen rijzen.

Ten einde tot een duidelijk antwoord te komen, wil ik de volgorde van de vragen omkeren.

Ten eerste ga ik in op de Nationale Raad voor bio-ethische vraagstukken. Door de Regering werd er in de Kamer een wetsvoorstel ingediend om over te gaan tot de oprichting van deze raad. Het voorstel zal eerst worden onderzocht door de kamercommissie voor de Justitie.

Terzelfder tijd wordt, in opvolging van het advies van de Raad van State, het ontwerp ook voorgelegd aan de Gemeenschappen, in het kader van het samenwerkingsakkoord dat afgesloten werd op 15 januari 1993. Op dit ogenblik heeft mevrouw De Galan alleen een antwoord ontvangen van de Franse Gemeenschap.

Gezien de actuele toestand van het dossier, kan de Nationale Raad voor bio-ethische vraagstukken überhaupt geen adviezen verstrekken.

Het debat over het onderwerp dat door u wordt aangesneden, wordt zeker niet vergemakkelijkt door het ontbreken van deze raad.

Voor zover wij geïnformeerd zijn, bestaat er ook in Engeland geen consensus over het feit dat de genoemde praktijken volkomen moeten worden veroordeeld.

Omtrent de toestand in België wens ik uw aandacht erop te vestigen dat dergelijke technieken slechts kunnen worden toegepast door gespecialiseerde onderzoeksteams. Dit betekent zoveel als zeggen dat dit soort onderzoek beperkt is tot instellingen die gesubsidieerd worden door het NFWO, het Nationaal Fonds voor wetenschappelijk onderzoek. Zoals u weet beschikt dit fonds over een eigen, gezaghebbende, ethische commissie.

Het ministerie van Volksgezondheid heeft het toezicht op het nationaal fonds, en er werd mevrouw De Galan bevestigd dat ze tot nu toe nog niet werden geconfronteerd met een gelijkaardig probleem noch met enige aanvraag in die zin.

Tenslotte wil ik ook uw aandacht erop vestigen dat in alle ziekenhuizen ook een ethische commissie werkzaam is.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cuyvers voor een repliek.

De heer Cuyvers (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor het antwoord, maar ik betreurt het dat minister De Galan niet aanwezig kon zijn.

Uit haar antwoord blijkt dat de Nationale Raad voor bio-ethische vraagstukken nog steeds niet operationeel is, meer zelfs, dat dit nog een hele tijd zal duren.

Wij menen dat de voormelde raad zo spoedig mogelijk operationeel moet worden en hopen dat de Regering daaraan prioriteit zal geven. Een ethisch debat van dergelijke omvang mag niet opgesloten worden in ethische commissies van individuele ziekenhuizen of researchcentra. Er moet daarover een ruim maatschappelijk debat worden georganiseerd. Vorige Regeringen hebben dit wel beseft. Immers, in de jaren 80 werd een colloquium georganiseerd over de bio-ethische vraagstukken van de jaren 90. Wij hebben evenwel de indruk dat de huidige Regering het belang daarvan niet helemaal inziet. Wij begrijpen wel dat er problemen zijn ingevolge de federalisering van onze staatsstructuur, maar dit neemt niet weg dat er dringend werk moet worden gemaakt van deze problematiek.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, ten aanzien van de repliek van de heer Cuyvers, wens ik de volgende opmerking te formuleren. Er is een ontwerp van wet ingediend in de Kamer. De Regering belet het Parlement niet om daar dag en nacht over te discussiëren en erover te stemmen.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VAN CLEUVENBERGEN AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN OVERHEIDS-BEDRIJVEN OVER «DE TREINVERBINDING ANTWERPEN-LUIK»

QUESTION ORALE DE MME VAN CLEUVENBERGEN AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES ENTREPRISES PUBLIQUES SUR «LA LIAISON FERROVIAIRE ANVERS-LIEGE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Van Cleuvenbergen aan de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven over «de treinverbinding Antwerpen-Luik».

Het woord is aan mevrouw Van Cleuvenbergen...

Mevrouw Van Cleuvenbergen (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, zowel de NMBS als de minister van Verkeerswezen lieten vorige week weten dat er snellere verbindingen komen tegen 1998 vanuit Oostende en West-Vlaanderen in het kader van de hogesnelheidstrein.

Reeds twee jaar probeer ik met redelijke argumenten zowel de minister als de NMBS ervan te overtuigen dat voor een rendabele hogesnelheidstrein, richting Duitsland, en voor de kansen van de regio Noorderkempen en Limburg een snellere verbinding Antwerpen-Luik nodig is.

Hoewel de afstand Antwerpen-Luik via Hasselt slechts 133 kilometer bedraagt en dit een rechtstreekse verbinding zonder overstap is, is de reistijd met de interregio-trein twee uur en twaalf minuten. Dit traject kan met de wagen in één uur worden afgelegd.

Antwerpen-Luik via Brussel vormt een grotere belasting voor de treinbezetting in de Brusselse regio. De afstand bedraagt 145 kilometer en duurt met de intercity-trein één uur en zevenendertig minuten. Bovendien zullen reizigers naar Luik moeten worden gebracht wanneer de hogesnelheidstrein er zal komen.

Mogen wij erop rekenen dat ten laatste vanaf het invoeren van de hogesnelheidstrein te Luik, de verbinding Antwerpen-Luik via Hasselt sneller zal verlopen? Dit zal ten goede komen aan Antwerpen, de Noorderkempen, Limburg en Luik.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback, die zal antwoorden namens de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, in antwoord op de vraag van mevrouw Van Cleuvenbergen deelt de NMBS het volgende mee aan de minister van Verkeerswezen.

De ervaring van het verleden heeft aangetoond dat een snelle klokvlasse verbinding Antwerpen-Hasselt weinig commercieel resultaat heeft.

In 1984 werd een snelle klokvlasse, om de twee uur, IC-verbinding tussen Antwerpen en Hasselt opgestart. De reisduur bedraagt negenenveertig minuten.

Bij de evaluatie van het IC/IC-plan in 1988 werd die verbinding niet meer in aanmerking genomen.

Recente gegevens hebben aangetoond dat een rechtstreekse klokvlasse verbinding tussen Hasselt en Luik, zonder tussenstops en op basis van het aanwezige potentieel momenteel economisch niet verdedigbaar is.

Hoewel de dienstregelingen van het binnenverkeer na de HST nog niet zijn vastgelegd, meent de NMBS dat ook toekomstgericht de snelste verbinding tussen Antwerpen en Luik, zoals heden, via Brussel zal worden gerealiseerd, rekening houdend met de geplande HST-verbindingen Amsterdam-Antwerpen-Brussel naar Parijs en van Parijs naar Brussel-Luik richting Duitsland.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Van Cleuvenbergen voor een repliek.

Mevrouw Van Cleuvenbergen (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, ik heb wel vragen bij het mobiliteitsbeleid in België als alles via Brussel blijft verlopen.

Ik weet dat die verbinding economisch niet rendabel was, maar indien de HST in Luik klanten wil aantrekken, zullen die klanten ook moeten worden «aangevoerd». Ik zie niet in dat dit kan zonder het verbeteren van die lijn.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW TYBERGHIE-VANDENBUSCHE AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN OVER «HET INDIENEN VAN SCHADEDOSSIERS VOOR DE GEMEENTEN GETROFFEN DOOR DE OVERSTROMINGEN»

QUESTION ORALE DE MME TYBERGHIE-VANDENBUSCHE AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR «LE DEPOT DE DOSSIERS DE SINISTRES POUR LES COMMUNES TOUCHEES PAR LES INONDATIONS»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Tyberghien aan de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over «het indienen van schadedossiers voor de gemeenten getroffen door de overstromingen».

Het woord is aan mevrouw Tyberghien.

Mevrouw Tyberghien-Vandenbussche (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, er zijn enorm veel uren gepresteerd door de gemeentelijke hulpdiensten, zoals de vrijwillige brandweerdiensten, burgerlijke bescherming, politiediensten en andere.

Vallen deze vergoedingen volledig ten laste van de gemeente? Kunnen deze uitzonderlijke prestaties aangegeven worden voor betaling bij de rampenschadedossiers? Komt de waterschade aan het brandweermateriaal ook in aanmerking?

Hoe worden de prestaties van de helikopterdienst van het leger voor het aanbrengen van zandzakjes en het leveren van voeders voor de dieren verrekend? Zijn er al onderrichtingen ter zake of werden er reeds beslissingen genomen?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, de kosten die de hulpdiensten hebben gemaakt tijdens de interventies naar aanleiding van de zware overstromingen van december 1993 zijn in principe ten laste van de overheid waaronder die hulpdiensten ressorteren. Deze kosten kunnen niet worden vergoed door het Rampenfonds. Dit vergoedt in principe enkel de geteisterden van de zware overstromingen.

Met het interventiemateriaal dat beschadigd of vernietigd zou zijn, zal uiteraard rekening worden gehouden bij de verdeling van de subsidiëring die door de gouverneur wordt vastgelegd voor het gedeelte met betrekking tot de brandweerbehoeften van de betrokken regio, maar ik sluit niet uit dat men oog zal hebben voor speciale situaties. In principe wordt gemeentelijk materiaal dus niet door het Rampenfonds vergoed.

Mevrouw Tyberghien, de tussenkomst van het leger moet worden gezien in het kader van de hulp aan de burgerbevolking, die toegezegd werd door de minister van Landsverdediging. Voor de onderrichtingen over het verrekenen van de prestaties door het leger, stel ik voor dat u zich wendt tot mijn collega van Landsverdediging, die daarvoor bevoegd is. Ik meen dat hij voor die prestaties geen rekeningen aan de gemeenten zal sturen.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN BELLE AAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN OVER «DE WIJZE WAAROP DE BELGISCHE VEILIGHEIDSDIENSTEN VOORBEREID ZIJN OP EVENTUEEL TOENEMENDE TERRORISTISCHE ACTIVITEITEN IN BRUSSEL»

QUESTION ORALE DE M. VAN BELLE AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR «LA FAÇON DONT LES SERVICES BELGES DE SECURITE SONT PREPARES A UNE AUGMENTATION EVENTUELLE DES ACTIVITES TERRORISTES A BRUXELLES»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Belle aan de minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken over «de wijze waarop de Belgische veiligheidsdiensten voorbereid zijn op eventueel toenemende terroristische activiteiten in Brussel».

Het woord is aan de heer Van Belle.

De heer Van Belle (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, de Europese Unie wordt verder uitgebouwd. Europa zal inzake internationale betrekkingen een duidelijker profiel krijgen en in toenemende mate het voorwerp worden van kritiek of van hoop voor talrijke groeperingen, ook terroristische.

Als hoofdstad van de Europese Unie zal Brussel meer en meer de draaischijf worden van internationale acties en manifestaties. Na acties van de nationalistische Basken kwamen onlangs Koerden hun ongenoegen uiten over de Turkse politiek. Terroristische manifestaties dreigen van Madrid, Londen of Belfast naar Brussel te worden verlegd.

Ik wil van de minister vernemen of de Belgische politie, de rijkswacht en de overige veiligheidsdiensten hier op zijn voorbereid. Wordt de bijzondere positie van Brussel door de Trevigroep erkend? Wat kan er worden gedaan om onze binnenlandse veiligheidsdiensten te steunen bij het voorkomen en bestrijden van terroristische activiteiten in Brussel? Worden er uitwisselingsprogramma's gepland met landen zoals Groot-Brittannië en

Spanje, die enige ervaring hebben met terrorismebestrijding? In welke mate kan de Europese Unie tussenkomen indien de veiligheidsdiensten in Brussel moeten uitbreiden ten gevolge van de bijzondere positie van de stad?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, de Belgische veiligheids- en politiediensten zijn zeker voorbereid op de rol die Brussel thans heeft als hoofdstad van de Europese Unie. Zij hebben dit trouwens reeds meermaals aangetoond en de inspanningen worden nog steeds voortgezet.

Zo heeft de heer Manfred Wörner, secretaris-generaal van de NAVO, in zijn slottoespraak op de NAVO-Top van 10 en 11 januari 1994 tot de deelnemende staatshoofden en regeringsleiders op uitdrukkelijke wijze de Belgische rijkswacht en politie bedankt voor hun buitengewoon doeltreffende organisatie en dito optreden. Hij schreef dit ook in een brief aan Premier Dehaene.

Zoals reeds op vorige vragen is geantwoord, worden terroristische, subversieve en extremistische groeperingen gevolgd, ook buitenlandse, die van belang zijn voor de veiligheidsproblematiek van ons land. Dit gebeurt onder het toezicht van en met de goedkeuring van de minister van Binnenlandse Zaken. Uit de incidenten na de mars van de Koerden van Bonn naar Brussel mogen geen verkeerde besluiten worden getrokken. Recent heb ik de juiste context ervan voor de parlementaire commissies en ook voor de Senaat toegelicht.

In het kader van de Trevigroep, wordt over het algemeen zeer veel aandacht besteed aan het eengemaakte Europa en de maatregelen die nodig zijn om de veiligheid binnen dit territorium maximaal te bewerkstelligen. Ik vermeld hier in het kort het Sirenesysteem, heel de Schengenproblematiek en de verschillende initiatieven om de grensoverschrijdende samenwerking, inclusief het uitwisselen van informatie, te bevorderen.

Voorts wens ik erop te wijzen dat thans ook Belgische verbindingsofficiërs van de rijkswacht en de gerechtelijke politie naar het buitenland worden gezonden. Hun opdracht bevat zowel de administratieve als de gerechtelijke politie.

Met landen als Spanje en Groot-Brittannië is er heel wat informatie-uitwisseling. Voor beide landen zal er trouwens een verbindingsofficier komen. Voor Spanje is die reeds aangewezen. Indien er zich een specifiek probleem voordoet, wordt de informatie-uitwisseling opgevoerd.

Te Brussel beschikt de Europese Unie over een eigen interne veiligheidsdienst en beveiligingsagenten voor de eigen infrastructuur. De contacten met de Belgische veiligheids- en politiediensten zijn zeer goed. Voor de beveiliging buiten de gebouwen, op straat dus, moet België instaan. Wij leveren daartoe de nodige inspanningen en zoals het reeds werd gezegd, doen wij dit goed.

De Europese Unie is tot op heden niet tussengekomen in de kosten die voortvloeien uit de prestaties geleverd door politie en rijkswacht. Het is een delicate aangelegenheid aangezien België enerzijds de situatie heeft aanvaard met de voor- en nadelen ervan en ons land anderzijds de problematiek aanpakt volgens onze democratische rechtsprincipes zonder inmenging van het buitenland. Recente gebeurtenissen hebben aangetoond hoe belangrijk dit laatste wel is.

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BUYLE AAN DE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «HET ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT BETREFFENDE DE KRUIDENGENEESKUNDE»

QUESTION ORALE DE MME BUYLE AU MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT SUR «LE PROJET D'ARRETE ROYAL RELATIF A L'AROMATHERAPIE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Buyle aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het ontwerp van koninklijk besluit betreffende kruidengeneeskunde».

Het woord is aan mevrouw Buyle.

Mevrouw Buyle (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, ik vernam dat er gewerkt wordt aan een ontwerp van koninklijk besluit rond kruidengeneeskunde. Hierbij worden een aantal criteria vooropgesteld waaraan kruiden die vrij kunnen worden verkocht, moeten voldoen. Het garanderen van de kwaliteit en de onschadelijkheid van deze kruiden is inderdaad wenselijk en zelfs hoognodig. Maar het ontwerp zou de vrije verkoop van kruiden beperken tot kruidenthees die dan nog niet samengesteld mogen zijn. Ik zie niet in dat kruiden in andere vormen, bijvoorbeeld in capsules, uiteraard na bewerking, niet kunnen voldoen aan de criteria van kwaliteit en onschadelijkheid; integendeel. Kruiden bewaren bijvoorbeeld beter in capsulevorm. Ik zie ook niet in waarom de kruiden, binnen de reeds genoemde criteria, niet mogen worden vermengd.

Mijnheer de Voorzitter, graag kreeg ik van de minister uitleg over de stand van zaken in verband met dit ontwerp van koninklijk besluit en over mijn opmerkingen ter zake.

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback die antwoordt namens de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, minister De Galan begint haar antwoord met de opmerking dat het ontwerp minder ambitieus is dan mevrouw Buyle denkt. Mevrouw Buyle spreekt van een ontwerp over kruidengeneeskunde terwijl het in werkelijkheid slechts gaat over één aspect ervan, namelijk het distributiekanaal.

Mevrouw De Galan verzekert dat de vraag naar dit initiatief vrij algemeen was en werd gesteund door de verschillende betrokken partners. Het vloeit eigenlijk voort uit een consensus die alleen de Volksgezondheid op het oog heeft.

Bij de planten die voor consumptie in aanmerking komen, kan een onderscheid worden gemaakt tussen twee grote groepen: de planten die als voedingsmiddel worden gebruikt en die welke historisch, ook vandaag nog, worden gebruikt omwille van hun werkelijke of vermeende geneeskrachtige werking. In de laatste groep zitten planten die sterk verschillende eigenschappen hebben: planten die een acute toxiciteit kunnen veroorzaken zoals bijvoorbeeld vingerhoedskruid of nachtschade, planten die bij langdurige inname, soms zelfs in kleine hoeveelheden, schadelijk blijken. Die lijst wordt steeds langer. Er zijn planten die ook in de klassieke geneeskunde als geneesmiddel worden gebruikt, enzovoort.

De kennis over het gebruik van planten bij de bevolking is veel minder groot dan vroeger. Om de gebruikers te beschermen tegen verkeerd gebruik, leek er maar één uitweg namelijk ervoor te zorgen dat het distributiekanaal van de planten een aanwijzing zou geven over hun toxisch karakter.

De Hoge Gezondheidsraad heeft een gemeenschappelijke werkgroep opgericht met medewerking van de Inspectie van de geneesmiddelen en ook van de Eetwareninspectie. Na vele bijeenkomsten en een reeks voorlopige voorstellen werd een ontwerp uitgewerkt dat nog voor advies aan andere organen moet worden voorgelegd en dat bovendien ook aan de Europese Unie moet worden genotificeerd omdat het hier over produktnormen gaat.

Zoals u ziet, mevrouw Buyle, is er geen sprake van een definitief ontwerp. Toch hoop ik, zegt minister De Galan, dat de essentie van de voorstellen niet verloren gaat na de verschillende consultaties. We onderscheiden drie groepen van planten en voor de eerste twee lijken er geen problemen te zijn.

Er zijn een reeks toxische planten die niet geconsumeerd mogen worden tenzij ze onder de geneesmiddelenwet vallen en dan via de apotheken verspreid worden of in bepaalde vormen van extracten voor de voeding.

Voor een tweede groep planten is de distributie vrij omdat er zich geen problemen kunnen voordoen. Die planten vindt men in gewone winkels.

De derde groep bevat een reeks planten waarvan het statuut niet eenduidig is: soms worden ze als geneesmiddel gebruikt, dan weer als voedingsmiddel. Het onderscheid tussen beide heeft hoofdzakelijk te maken met de hoeveelheid die geconsumeerd wordt.

In de tekst van het ontwerp wordt gesteld dat de distributie zowel in de apotheken als in de gewone winkels kan gebeuren. Wanneer deze planten in een farmaceutische vorm op de markt worden gebracht, zoals capsules, pillen en oplossingen, moeten ze worden verdeeld door de apotheker. Er is evenwel een mogelijkheid om die verplichting te omzeilen: de minister kan uitzonderingen toestaan op de algemene regel. U zal wel begrijpen dat de minister dit niet op eigen houtje zal doen, maar na advies van de bevoegde organen. Daar zijn in principe de verschillende partners bij betrokken: zowel de Inspectie van de eetwaren al de Inspectie van de apotheken.

Er werd een eerste voorstel uitgewerkt van lijsten die overeenkomen met deze groepen. Ik ben benieuwd, zegt minister De Galan, hoe die lijsten er zullen uitzien wanneer alle consultaties achter de rug zijn. Het zou haar niet verwonderen dat er wijzigingen aangebracht worden, maar ze vermoedt dat er niet veel zullen zijn. Wat de uitzonderingen betreft die de minister kan toestaan voor de planten die in farmaceutische vorm worden aangeboden, moet de raadpleging nog beginnen. Zij hoopt u binnen afzienbare tijd op de hoogte te kunnen brengen van de resultaten van deze raadpleging en zij garandeert dat de verschillende betrokken partijen gehoord zullen worden.

Zoals reeds gezegd is het haar wens dat het idee dat in dit koninklijk besluit uitgewerkt wordt in zijn totaliteit bewaard blijft. Een regulering van de distributie lijkt haar noodzakelijk vanuit het standpunt van de volksgezondheid. Voor de rest staat minister De Galan open voor alle mogelijke suggesties in verband met de praktische modaliteiten.

Mijnheer de Voorzitter, dank zij de vraag van mevrouw Buyle ben ik nu ook geïnformeerd over dit onderwerp. Overigens stel ik vast dat hoe meer vragen ik hier vandaag beantwoord, hoe meer belangstelling ik krijg, ook van de pers! (Gelach.)

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MATTHIJS AAN DE MINISTER VAN SOCIALE ZAKEN EN AAN DE MINISTER VAN MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU OVER «DIERGENEESMIDDELEN TERUGBETAALD DOOR HET RIZIV»

QUESTION ORALE DE M. MATTHIJS AU MINISTRE DES AFFAIRES SOCIALES ET AU MINISTRE DE L'INTEGRATION SOCIALE, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT SUR «LES MEDICAMENTS POUR ANIMAUX QUI SONT REMBOURSES PAR L'INAMI»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Matthijs aan de minister van Sociale Zaken en aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu over «diergeneesmiddelen terugbetaald door het RIZIV».

Het woord is aan de heer Matthijs.

De heer Matthijs (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, in het weekblad *De Huisarts* verscheen het bericht dat geneesmiddelen bestemd voor kleine huisdieren, door huisdokteren zouden worden voorgeschreven. Aldus zou het RIZIV tussenkomen voor geneesmiddelen die aan dieren toegediend worden.

Twee vaststellingen zijn hier belangrijk. Ten eerste, slechts een beperkt aantal van de beschikbare produkten voor menselijk gebruik kunnen ook in de sector van de kleine huisdieren worden gebruikt. Ten tweede is slechts een klein gedeelte van dit beperkt aantal vatbaar voor RIZIV-regemoetkoming.

Dit artikel in het weekblad *De Huisarts* en de aandacht hiervoor in de media, hebben de indruk gewekt dat het hier om een algemeen gangbare praktijk gaat. Eigen ervaring en navraag bij diverse betrokken beroeps categorieën leren ons dat dit geenszins het geval is!

Wel is het mogelijk, alhoewel voorzichtigheid geboden is en veralgemening moet worden uitgesloten, dat eigenaars van dieren hun huisdokter vragen een voorschrift of een hernieuwing te maken wanneer het geneesmiddel herhaalde malen na elkaar wordt toegediend. Voorwaarde is dan wel dat het gaat over een middel uit het humane therapeutische gamma waarvoor een RIZIV-tegemoetkoming kan worden bekomen. Systematische misbruiken echter, zowel van artsen die geneesmiddelen voor dieren zouden voorschrijven als van dierenartsen die voor geneesmiddelen voorschriften naar artsen doorverwijzen, zijn onbestaande. In sommige radioberichten, zoals trouwens ook in het artikel in *De Huisarts*, heeft men erop gewezen dat de frequentie van dergelijke praktijken niet kan worden nagegaan.

Beschikt de minister over middelen of gegevens om de juistheid van die bewering en de werkelijke omvang van dit naar mijn oordeel sterk overdreven fenomeen, na te gaan?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Tobback die antwoordt namens de minister van Sociale Zaken.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken. — Mijnheer de Voorzitter, het antwoord van minister Anselme op de mondelinge vraag van de heer Matthijs luidt als volgt:

« Information prise auprès du service du contrôle médical de l'INAMI, les faits décrits dans le journal *De Huisarts* sont connus et ont pu être constatés à l'occasion d'une découverte fortuite au cours d'enquêtes visant des officines ou sur la base de plaintes ponctuelles.

Il est évident que semblables irrégularités sont malaisément discernables d'emblée; en effet, il s'agit, a priori, de médicaments à usage humain dûment prescrits par un médecin pour un patient assuré à l'assurance maladie-invalidité.

Ce procédé met manifestement en cause l'assuré demandeur et le médecin prescripteur qui, ni l'un ni l'autre, n'ont propension ou intérêt à reconnaître les faits. Le coût et l'ampleur de cette pratique irrégulière ne peuvent, dans ces conditions, être déterminés.

Il est à noter que, lors de la constatation de faits litigieux, le médecin prescripteur encourt, le cas échéant, les sanctions prévues à l'article 90 de la loi, soit une suspension de cinq jours à un an du remboursement de ses prestations, sans préjudice de poursuites pénales ou ordinaires; l'assuré, quant à lui, peut être sanctionné administrativement, en vertu de l'arrêté royal du 10 janvier 1969, d'interdiction du remboursement des soins de santé, sans préjudice de poursuites pénales éventuelles.

Une enquête d'envergure ne pourrait être envisagée que sur base de faits systématiques dénoncés et constatés comme tels dans le chef d'un ou plusieurs assurés et d'un ou plusieurs médecins complaisants, ce qui paraît, à l'heure actuelle, difficilement réalisable. »

De Voorzitter. — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

VOORDRACHT VAN EEN DRIETAL VOOR EEN OPENSTAAND AMBT VAN STAATSRaad (N.)

PRESENTATION D'UNE LISTE TRIPLE A UNE PLACE VACANTE DE CONSEILLER D'ETAT (N.)

De Voorzitter. — Aan de orde is de geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een ambt van staatsraad.

L'ordre du jour appelle le scrutin pour la présentation des candidats à une place de conseiller d'Etat.

Het lot wijst de heer De Roo en mevrouw Detiège aan om, samen met de secretarissen, de functie van stemopnemers te vervullen.

Le sort désigne M. De Roo et Mme Detiège pour remplir, avec les secrétaires, les fonctions de scrutateurs.

De voordracht van de eerste, van de tweede en van de derde kandidaat geschiedt bij drie afzonderlijke geheime stemmingen, behoudens herstemming wanneer de volstreekte meerderheid niet wordt bereikt.

Il sera procédé par trois scrutins séparés au vote pour la présentation du premier, du deuxième et du troisième candidat, sous réserve de ballottage si la majorité absolue n'est pas atteinte.

U hebt een omslag ontvangen die de nodige stembriefjes bevat.

Vous avez reçu une enveloppe contenant les bulletins de vote requis.

Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de Voorzitter, ik wens de werkwijze aan te klagen die wordt gevolgd bij het voorleggen van dossiers zoals die waar het nu om gaat. Wij worden geacht te oordelen over een aantal kandidaten voor erg belangrijke functies. Het Reglement van de Senaat biedt ons geen enkele mogelijkheid tot begeleiding zodat wij geen deskundige keuze kunnen maken. Deze begeleiding wordt ons ook niet gegeven door de diensten van de Senaat. Ik stel vast dat er in de Kamer van volksvertegenwoordigers totaal anders wordt gewerkt. Daar wordt een document verstrekt dat minstens het advies van de Raad van State bevat.

Ik vraag uitdrukkelijk dit punt aan de orde te brengen in het Bureau van de Senaat teneinde een betere formule uit te werken voor de eerstvolgende soortgelijke benoemingen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Mijnheer Loones, ik zal het Bureau in kennis brengen van uw opmerking en vragen hierop een gepast antwoord te geven.

Eerste kandidaat — Premier candidat

De Voorzitter. — We gaan nu over tot de voordracht van de eerste kandidaat.

Nous allons procéder maintenant à la présentation du premier candidat.

De stemming begint met de naam van de heer Cooreman.

Le vote commence par le nom de M. Cooreman.

— Er wordt tot geheime stemming overgegaan.

Il est procédé au scrutin.

De Voorzitter. — De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins. (*Assentiment.*)

POURSUITES A CHARGE DE MEMBRES DU SENAT

Comité secret

VERVOLGING VAN LEDEN VAN DE SENAAT

Vergadering met gesloten deuren

M. le Président. — Mesdames, messieurs, l'ordre du jour appelle la discussion des rapports de la commission de la Justice relatifs à des poursuites à charge de membres du Sénat (Docs. n^{os} 958 et 959).

Dames en heren, aan de orde is de bespreking van de verslagen van de commissie voor de Justitie betreffende de vervolging van leden van de Senaat (Gedr. St. nrs. 958 en 959).

En application de l'article 31 du Règlement et à la demande unanime de la commission du Travail parlementaire, je propose que le Sénat se forme à présent en comité secret.

Met toepassing van artikel 31 van het Reglement en op eenparig verzoek van de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden, stel ik voor dat de Senaat vergadert met gesloten deuren.

Je vous propose d'autoriser le greffier, les directeurs des services de la séance, du *Compte rendu analytique*, du *Beknopt Verslag* et des interprètes, de même que le personnel technique requis, à demeurer en séance.

Ik stel voor de griffier, de directeurs van de diensten van de vergadering, van het *Beknopt Verslag*, van de *Compte rendu analytique*, de tolken, alsook de nodige technici, toe te laten in de zaal aanwezig te blijven. (*Instemming.*)

A l'exception des membres du Sénat et des personnes que je viens de citer, j'invite donc tous les autres à quitter la salle et les tribunes.

Met uitzondering van de leden van de Senaat en de zoëven genoemde personen, verzoek ik alle anderen de zaal en de tribunes te willen verlaten.

— *La séance publique est suspendue à 16 h 40 m.*

De openbare vergadering wordt geschorst om 16 h 40 m.

Le Sénat se constitue en comité secret.

De Senaat vergadert met gesloten deuren.

La séance publique est reprise à 18 h 25 m.

De openbare vergadering wordt hervat om 18 h 25 m.

M. le Président. — La séance publique est reprise.

De openbare vergadering wordt hervat.

Le Sénat, conformément aux conclusions du rapport n° 958, a décidé la levée de l'immunité parlementaire du sénateur intéressé, étant entendu que cette levée implique l'autorisation d'accomplir tout acte d'instruction qui s'impose, à l'exclusion de la délivrance d'un mandat d'arrêt et des réquisitions finales du ministère public. L'activité parlementaire de l'intéressé ne peut pas être entravée par ces devoirs judiciaires.

Overeenkomstig de conclusies van het verslag nr. 958, heeft de Senaat besloten tot de opheffing van de parlementaire onschendbaarheid van de betrokken senator, met dien verstande dat dit een toelating is om iedere daad van onderzoek die noodzakelijk is te verrichten, met uitzondering van een bevel tot aanhouding en de eindvordering van het openbaar ministerie. De parlementaire activiteit van de betrokkene mag door deze gerechtelijke werkzaamheden niet worden belemmerd.

Cette décision a été prise par 142 voix contre 26 et 1 abstention.

Dit besluit is genomen met 142 stemmen tegen 26 en 1 onthouding.

Ensuite, le Sénat, conformément aux conclusions du rapport n° 959, a décidé de lever l'immunité du sénateur intéressé, étant entendu que cette levée implique l'autorisation d'accomplir tout acte d'instruction qui s'impose, à l'exclusion de la délivrance d'un mandat d'arrêt et des réquisitions finales du ministère public. L'activité parlementaire de l'intéressé ne peut être entravée par ces devoirs judiciaires.

Vervolgens heeft de Senaat, overeenkomstig de conclusies van het verslag nr. 959, besloten dat de onschendbaarheid van de betrokken senator wordt opgeheven, met dien verstande dat dit een toelating inhoudt om iedere daad van onderzoek die noodzakelijk is te verrichten, met uitzondering van een bevel tot aanhouding en de eindvordering van het openbaar ministerie. De parlementaire activiteit van de betrokkene mag door deze gerechtelijke werkzaamheden niet worden belemmerd.

Cette décision a été prise par 142 voix contre 26 et 1 abstention.

Dit besluit is genomen met 142 stemmen tegen 26 en 1 onthouding.

Je communiquerai les décisions du Sénat au procureur général concerné.

Ik zal van deze beslissingen kennis geven aan de betrokken procureur-generaal.

De heer Mouton, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Mesdames, messieurs, voici les résultats du scrutin pour la présentation du premier candidat à la place de conseiller d'Etat:

Dames en heren, hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de eerste kandidaat voor het ambt van staatsraad:

Nombre de votants: 156.

Aantal stemmenden: 156.

Bulletins blancs ou nuls: 9.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 9.

Votes valables: 147.

Geldige stemmen: 147.

Majorité absolue: 74.

Volstreckte meerderheid: 74.

M. Paul Lemmens obtient 138 suffrages.

De heer Paul Lemmens bekomt 138 stemmen.

M. Paul Van Orshoven obtient 4 suffrages.

De heer Paul Van Orshoven bekomt 4 stemmen.

M. Koenraad Dassen obtient 2 suffrages.

De heer Koenraad Dassen bekomt 2 stemmen.

M. Eric Brewaeys obtient 1 suffrage.

De heer Eric Brewaeys bekomt 1 stem.

M. Jozef Stevens obtient 1 suffrage.

De heer Jozef Stevens bekomt 1 stem.

M. Marc Van Quickenborne obtient 1 suffrage.

De heer Marc Van Quickenborne bekomt 1 stem.

En conséquence, M. Paul Lemmens ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé premier candidat.

Bijgevolg wordt de heer Paul Lemmens die de volstreckte meerderheid der stemmen bekomen heeft, tot eerste kandidaat uitgeroepen.

PRESENTATION D'UNE LISTE TRIPLE A UNE PLACE VACANTE DE CONSEILLER D'ETAT (N.)

VOORDRACHT VAN EEN DRIETAL VOOR EEN OPENSTAAND AMBT VAN STAATSRAAD (N.)

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons procéder au scrutin pour la présentation d'un deuxième candidat à une place de conseiller d'Etat.

Dames en heren, wij moeten nu overgaan tot de geheime stemming voor de aanwijzing van een tweede kandidaat voor een ambt van staatsraad.

De stemming begint met de naam van de heer Cooreman.

Le vote commence par le nom de M. Cooreman.

— Er wordt overgegaan tot geheime stemming.

Il est procédé au scrutin.

De Voorzitter. — De geheime stemming is gesloten.

Le scrutin est clos.

De Senaat zal wellicht zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de biljetten nazien.

Il conviendra sans doute au Sénat de poursuivre son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins. (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

De heer Swaelen treedt opnieuw als voorzitter op

FAST COMITE VAN TOEZICHT
OP DE INLICHTINGENDIENSTEN

COMITE PERMANENT DE CONTROLE
DES SERVICES DE RENSEIGNEMENTS

De Voorzitter. — Bij brief van 17 januari 1994 biedt de heer Emmanuel Herman aan de Senaat zijn ontslag aan als plaatsvervangend ondervoorzitter van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten.

Par lettre du 17 janvier 1994, M. Emmanuel Herman présente au Sénat sa démission en tant que vice-président suppléant du Comité permanent de contrôle des services de renseignements.

Ik stel u voor betrokkene akte te verlenen van zijn ontslag uit deze functie, waartoe hij, voor een termijn van 5 jaar, tijdens onze vergadering van 19 mei 1993 werd benoemd.

Je vous propose de donner acte à l'intéressé de sa démission de cette fonction, à laquelle il avait été nommé, pour un terme de 5 ans, lors de notre séance du 19 mai 1993.

Met toepassing van artikel 30, derde lid, van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten komt het bijgevolg de Senaat toe een nieuwe plaatsvervangende ondervoorzitter van voornoemd comité te benoemen.

En application de l'article 30, troisième alinéa, de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, il incombe dès lors au Sénat de procéder à la nomination d'un nouveau vice-président suppléant du comité précité.

Daartoe zal een oproep tot kandidaten worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Un appel aux candidats sera publié à cet effet au *Moniteur belge*.

Geen bezwaar?

Pas d'opposition?

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE
DE VEILIGHEID VAN DE CONSUMENTEN

Aangehouden stemmingen

PROJET DE LOI RELATIF
A LA SECURITE DES CONSOMMATEURS

Votes réservés

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet betreffende de veiligheid van de consumenten.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi relatif à la sécurité des consommateurs.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van de heer Verreycken bij artikel 7.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par M. Verreycken à l'article 7.

Het woord is aan de heer Verreycken voor een stemverklaring.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, ik meen dat de tekst van mijn amendement voldoende duidelijk is.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1993-1994
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1993-1994

Het ontwerp van wet zou onvolledig zijn wanneer er niet in wordt vermeld dat de consument dient te worden beschermd door hem informatie te verstrekken in de eigen taal. Dit zou veel bijdragen tot de veiligheid van de gebruiker. Ik heb bijvoorbeeld thuis meerdere gebruiksaanwijzingen voor elektrische apparaten, die in zes talen zijn opgesteld, maar niet in het Nederlands. Nochtans worden deze apparaten toch op onze markt verkocht. Alleen als de gebruiksaanwijzing ook in het Nederlands is opgesteld, kan de koper met voldoende zekerheid weten wat onveilig is aan bepaalde speeltuigen of gebruiksvoorwerpen. Ik dring er dan ook op aan dat het wetsontwerp in die zin wordt aangevuld.

De Voorzitter. — Ik breng het amendement van de heer Verreycken in stemming.

Je mets aux voix l'amendement de M. Verreycken.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 7 in stemming.

Je mets aux voix l'article 7.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — De andere artikelen van het ontwerp van wet werden reeds vroeger aangenomen. Wij stemmen zo dadelijk over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Les autres articles ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi interviendra dans quelques instants.

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN DE
WET VAN 30 JULI 1981 TOT BESTRAFFING VAN
BEPAALEN DOOR RACISME OF XENOFOBIE INGE-
GEVEN DADEN

Aangehouden stemmingen

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 30 JUILLET
1981 TENDANT A REPRIMER CERTAINS ACTES INSPI-
RES PAR LE RACISME OU LA XENOPHOBIE

Votes réservés

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door de racisme of xenofobie ingegeven daden.

Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés de la proposition de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van de heer Goovaerts bij artikel 2.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par M. Goovaerts à l'article 2.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 2 in stemming.

Je mets aux voix l'article 2.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — De heer Goovaerts stelt voor artikel 3 te doen vervallen. Wij moeten ons nu uitspreken over het artikel.

Nous devons procéder maintenant au vote sur l'article 3 dont M. Goovaerts demande la suppression.

De heer Vermeiren. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag de naamstemming.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan negen leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal er toe worden overgegaan.

Wij stemmen over artikel 3.

Nous passons au vote sur l'article 3.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

141 leden zijn aanwezig.

141 membres sont présents.

99 stemmen ja.

99 votent oui.

41 stemmen neen.

41 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is het artikel aangenomen.

En conséquence, l'article est adopté.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Appeltans, Arts, Bartholomeeussen, Baudson, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Collignon, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Dar-denne, M. De Boeck, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Dierickx, Erdman, Garcia, Geens, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lalle-mand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, W. Martens, Matthijs, MM. Meesters, Moens, Moureaux, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Quintelier, Scharff, Seeuws, Snappe, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, M. Vancrombruggen, Mme Van der Wildt, MM. Van Hooland, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Bosman, Buchmann, Buelens, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Backer, Decléty, de Donnée, De Grauwe, D'hondt, Evers, Flagothier, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Goovaerts, Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Monfils, Monset, Pede, Peeters, Raes, Van Aperen, Van Belle, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Wallegghem, van Weddingen, Verlin-den, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

M. Maystadt.

De Voorzitter. — De stemming die de Senaat zoeven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement.

La parole est à M. Flagothier.

M. Flagothier (PSC). — Monsieur le Président, j'ai voté non par erreur; je voulais émettre un vote positif.

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

Wij stemmen over het amendement van de heer Goovaerts bij artikel 6.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Goovaerts à l'article 6.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

144 leden zijn aanwezig.

144 membres sont présents.

103 stemmen neen.

103 votent non.

41 stemmen ja.

41 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Appelthans, Arts, Bartholomeeussen, Baudson, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Collignon, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Dar-denne, M. De Boeck, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Dierickx, Erdman, Flagothier, Garcia, Geens, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lalle-mand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, W. Martens, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Quintelier, Scharff, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, M. Vancrombruggen, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bock, Boël, Bosman, Buchmann, Buelens, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Backer, Decléty, de Donnée, De Grauwe, D'hondt, Eeman, Evers, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goossens, Hasquin, Hatry, Mme Herzet, MM. Houssa, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Monfils, Monset, Pede, Peeters, Raes, Snappe, Van Aperen, Van Belle, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Thillo, Van Wallegghem, Verlinden, Vermeiren, Verreycken et Wierinckx.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 6 in stemming.

Je mets aux voix l'article 6.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Les autres articles ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble de la proposition de loi interviendra dans quelques instants.

De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen zo dadelijk over het voorstel van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE SOMMIGE BEPALINGEN INZAKE VOLKSGEZONDHEID

Verdaging

PROJET DE LOI CONTENANT CERTAINES DISPOSITIONS RELATIVES A LA SANTE PUBLIQUE

Ajournement

De Voorzitter. — Dames en heren, in verband met het ontwerp van wet houdende sommige bepalingen inzake volksgezondheid is er een ernstig misverstand tussen Kamer en Senaat.

De Nederlandse tekst van artikel 1 is volgens ons echt verschillend van de Franse. Wij hebben overleg gepleegd met de Kamer, maar die gaat niet met ons akkoord.

Dit meningsverschil moet worden uitgeklaard, alvorens wij over dit ontwerp kunnen stemmen. Ik doe voorlezing van de tekst ter illustratie dat het niet om een kleinigheid gaat.

De Franse tekst van artikel 1 luidt: « Le Roi peut, pour la prescription des médicaments contenant des substances soporifiques ou stupéfiantes ... »

De Nederlandse tekst luidt: « De Koning kan voor het voorschrijven van slaapmiddelen of verdovende middelen ... »

Uit de voorbereidende werkzaamheden blijkt, dat de Franse tekst de juiste zou zijn.

Aangezien er dus geen overeenstemming is met de Kamer zullen wij hierover met de Kamer verder overleg plegen en de stemming over dit ontwerp van wet uitstellen.

VOORSTELLEN

Stemming over de inoverwegingneming

Mededeling van de Voorzitter

PROPOSITIONS

Vote sur la prise en considération

Communication de M. le Président

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie inzake amnestie ingediend door de heer Verreycken c.s.

Nous devons nous prononcer sur la prise en considération de la proposition de résolution concernant l'amnistie, de M. Verreycken et consorts.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

144 leden zijn aanwezig.

144 membres sont présents.

89 stemmen neen.

89 votent non.

51 stemmen ja.

51 votent oui.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie niet aangenomen.

En conséquence, la prise en considération de la proposition de résolution n'est pas adoptée.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Aubecq, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Bayenet, Belot, Benker, Bock, Boël, Borremans, Bougard, Mmes Buyle, Cahay-André, M. Collignon, Mme Cornet d'Elzius, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Dardenne, MM. De Boeck, Decléty, de Donnée, Mme Delcourt-Pêtre, MM. De Loor, de Seny, Désir, Desmedt, Mme Detière, MM. D'hondt, Dierickx, Dufour, Erdman, Evers, Flagothier, Garcia, Gesquiere, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Hasquin, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hismans, Hofman, Horyat, Houssa, Jonckheer, Kenzeler, Lallemand, Larrier, Leclercq, Lefevre, Lenfant, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, Mme Maximus, MM. Meesters, Moens, Monfils, Moureaux, Mouton, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Scharff, Seeuws, Snappe, Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tavernier, Timmermans, Vaes, Vancrombruggen, Vandenhaute, Mme Van der Wildt, MM. Vanlerberghe, van Weddingen, Verleyen, Vermassen, Verschueren et Wintgens.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anthuenis, Appeltans, Arts, Beerden, Bosman, Buchmann, Buelens, Capoen, Cooreman, Mme Creyf, MM. De Backer, De Grauwe, De Meyer, Deprez, Desutter, Didden, Geens, Mme Gijbrecchts-Horckmans, MM. Goossens, L. Kelchtermans, Lahaye, Laverge, Mme Leduc, MM. Lenssens, Loones, Mme Maes, MM. W. Martens, Matthijs, Monset, Ottenbourg, Peede, Peeters, Quintelier, Raes, Suykerbuyk, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Aperen, Van Belle, Mmes Van Cleuvenbergen, Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Vanhaverbeke, Van Hooland, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Walleghe, Van Wambeke, Mme Verhoeven, MM. Verlinden, Verreycken, Wierinckx et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Delcroix, Maystadt, Tobback et Van Rompuy.

De Voorzitter. — Er werden geen andere opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de andere voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het Bureau.

Aucune autre observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des autres propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

COMMUNICATION DE M. LE PRESIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Mesdames, messieurs, voici le résultat du scrutin sur la présentation du deuxième candidat à la place de conseiller d'Etat:

Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de tweede kandidaat voor het ambt van staatsraad:

Nombre de votants: 137.

Aantal stemmenden: 137.

Bulletins blancs ou nuls: 9.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 9.

Votes valables: 128.

Geldige stemmen: 128.

Majorité absolue: 65.

Volstreckte meerderheid: 65.

M. Stevens obtient 90 suffrages.

De heer Stevens bekomt 90 stemmen.

M. Dassen obtient 31 suffrages.

De heer Dassen bekomt 31 stemmen.

M. Van Orshoven obtient 4 suffrages.

De heer Van Orshoven bekomt 4 stemmen.

M. Brewaews obtient 2 suffrages.

De heer Brewaews bekomt 2 stemmen.

M. Van Quickenborne obtient 1 suffrage.

De heer Van Quickenborne bekomt 1 stem.

En conséquence, M. Stevens ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé deuxième candidat.

Bijgevolg wordt de heer Stevens die de volstreckte meerderheid der stemmen bekomen heeft, tot tweede kandidaat uitgeroepen.

VOORDRACHT VAN EEN DRIETAL VOOR EEN OPENSTAAND AMBT VAN STAATSRaad

PRESENTATION D'UNE LISTE TRIPLE A UNE PLACE VACANTE DE CONSEILLER D'ETAT

De Voorzitter. — Wij gaan nu over tot de stemming over de voordracht van de derde kandidaat voor een ambt van staatsraad.

Nous devons procéder maintenant à la présentation du troisième candidat à une place de conseiller d'Etat.

De stemming begint met de naam van de heer Cooreman.

Le vote commence avec le nom de M. Cooreman.

— Er wordt tot de geheime stemming overgegaan.

Il est procédé au scrutin.

De Voorzitter. — De geheime stemming is gesloten.

Le scrutin est clos.

De Senaat zal wellicht zijn agenda willen voortzetten terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Il conviendra sans doute au Sénat de poursuivre ses travaux pendant que les scrutateurs dépouilleront les bulletins de vote. (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

M. de Donnéa (PRL). — Monsieur le Président, un coup d'œil rapide sur l'assemblée me permet de dire *rari nantes in gurgite vasto*. Il semble bien que le quorum ne soit pas atteint. Dès lors, il y a deux solutions: soit l'opposition quitte l'hémicycle pour en faire la démonstration, soit, vu l'heure tardive, il est sagement décidé de reporter les votes à une prochaine séance. (*Les membres du PRL, du VLD ainsi que certains membres du Vlaams Blok et de la Volksunie quittent l'hémicycle.*)

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 30 JUILLET 1981 TENDANT A REPRIMER CERTAINS ACTES INSPIRÉS PAR LE RACISME OU LA XENOPHOBIE

Vote

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN DE WET VAN 30 JULI 1981 TOT BESTRAFFING VAN BEPAALEN DOOR RACISME OF XENOFOBIE INGE- GIVEN DADEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het voorstel van wet in zijn geheel.

99 membres sont présents.

99 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen. (*Applaus.*)

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont pris part au vote:

Aan de stemming hebben deelgenomen:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Baudson, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Collignon, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Dardenne, M. De Boeck, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. Diden, Dierickx, Dufour, Erdman, Flaghothier, Garcia, Geens, Geveno, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Lozie, Maertens, Mahoux, Mairesse, Marchal, W. Martens, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Quintelier, Scharff, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Wintgens et Swaelen.

(*Les membres de l'opposition qui étaient sortis réintègrent l'hémicycle.*)

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE VEILIGHEID VAN DE CONSUMENTEN

Stemming

PROJET DE LOI RELATIF A LA SECURITE DES CONSOMMATEURS

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de veiligheid van de consumenten.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relatif à la sécurité des consommateurs.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

118 leden zijn aanwezig.

118 membres sont présents.

117 stemmen ja.

117 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Bazin, Baudson, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Bock, Borremans, Bosman, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Collignon, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzjus, Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Dardenne, MM. De Boeck, Decléty, de Donnée, Mme Delcourt-Pêtre, MM. De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. D'hondt, Didden, Dierickx, Dufour, Erdman, Evers, Flagothier, Garcia, Geens, Gevenois, Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Jonckheer, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, W. Martens, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Quintelier, Raes, Scharff, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Vandenhaute, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Walleghem, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verreycken, Verschueren, Wintgens et Swaelen.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

M. De Grauwe.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE VERVOLLEDIGING VAN DE OMZETTING VAN DE TWEDE BANKRICHTLIJN IN HET BELGISCH RECHT

Stemming

PROJET DE LOI ACHEVANT LA TRANSPOSITION DE LA DEUXIEME DIRECTIVE BANCAIRE DANS LE DROIT BELGE

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de vervollediging van de omzetting van de tweede bankrichtlijn in het Belgisch recht.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi achevant la transposition de la deuxième directive bancaire dans le droit belge.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

128 leden zijn aanwezig.

128 membres sont présents.

100 stemmen ja.

100 votent oui.

28 onthouden zich.

28 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Borremans, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Collignon, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Dardenne, M. De Boeck, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Dierickx, Dufour, Erdman, Flagothier, Garcia, Geens, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Hotyat, Jonckheer, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lefevre, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, Mahoux, Mairesse, Marchal, W. Martens, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Quintelier, Scharff, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, M. Vaes, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Vandenhaute, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Wintgens et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anthuenis, Bock, Bosman, Buelens, Mme Cornet d'Elzjus, MM. De Backer, Decléty, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Desmedt, D'hondt, Evers, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Mme Herzet, M. Houssa, Mme Leduc, MM. Peeters, Raes, Van Belle, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Walleghem, van Weddingen, Verberckmoes et Verreycken.

De Voorzitter. — De goedkeuring van het ontwerp van wet betreffende de vervollediging van de omzetting van de tweede bankrichtlijn in het Belgisch recht impliceert dat het voorstel van wet strekkende tot aanpassing aan de Europese richtlijnen van het koninklijk besluit nr. 55 van 10 november 1967 tot regeling van het juridisch statuut der ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur, de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet en de wet van 4 augustus 1992 op het hypotheek krediet vervalt.

L'adoption du projet de loi achevant la transposition de la deuxième directive bancaire dans le droit belge implique que la proposition de loi visant à adapter aux directives européennes l'arrêté royal n° 55 du 10 novembre 1967 organisant le statut juridique des entreprises pratiquant la location-financement, la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation et la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire vient à tomber.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Hatry (PRL). — Monsieur le Président, ce projet comporte un aspect positif, puisqu'il met fin à une discrimination à l'égard des entreprises dont le siège est situé en Belgique, par rapport à celles dont le siège se trouve à l'étranger. Cependant, cette égalité de traitement a été réalisée par une formule qui assujettit toutes les entreprises à un régime bureaucratique interventionniste, comme ce fut le cas pour les transpositions en matières économique et financière réalisées sous la précédente législature, alors qu'il convient plutôt d'alléger les charges pesant sur nos entreprises. C'est ce qui motive notre abstention.

PROJET DE LOI RELATIF A L'EVALUATION DE LA POLITIQUE DE COOPERATION AU DEVELOPPEMENT EN FONCTION DU RESPECT DES DROITS DE L'HOMME

Vote

ONTWERP VAN WET OM HET BELEID INZAKE ONTWIKKELINGSSAMENWERKING TE TOETSEN AAN DE EERBIED VOOR DE RECHTEN VAN DE MENS

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relatif à l'évaluation de la politique de coopération au développement en fonction du respect des droits de l'homme.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet om het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking te toetsen aan de eerbied voor de rechten van de mens.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

128 membres sont présents.

128 leden zijn aanwezig.

127 votent oui.

127 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anthuenis, Arts, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Bock, Borremans, Bosman, Buelens, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Collignon, Cooreman, Mmes Cornet d'Elzius, Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, Decléty, De Croo, de Donnéa, De Grauwe, Mme Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Derrière, MM. D'hondt,

Didden, Dierickx, Dufour, Erdman, Evers, Flagothier, Garcia, Geens, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, M. Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Jonckheer, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Larcier, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Pécriaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Quintelier, Raes, Scharff, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Vandenhaute, Mmes Van den Poel-Welkenhuysen, Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wallegghem, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Verschueren, Wintgens et Swaelen.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. W. Martens.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Wilfried Martens de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer W. Martens (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, ik wilde ja stemmen, maar ik heb mij bij vergissing onthouden.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE MET BETREKKING TOT DE HULPVERLENING AAN DE ROEMEENSE ADOPTIEDORPEN EN ANDERE STREKEN EN HET TER BESCHIKKING STELLEN VAN OVERTOLLIG LEGERMATERIEEL EN -UITRUSTING

Stemming

PROPOSITION DE RESOLUTION RELATIVE A L'AIDE APPORTEE AUX VILLAGES ROUMAINS ADOPTES AINSI QU'A D'AUTRES REGIONS, ET A LA MISE A LEUR DISPOSITION DE MATERIEL ET D'EQUIPEMENTS MILITAIRES EXCEDENTAIRES

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het voorstel van resolutie met betrekking tot de hulpverlening aan Roemeense adoptiedorpen en andere streken en het ter beschikking stellen van overtollig legermaterieel en -uitrusting.

Nous devons nous prononcer maintenant sur la proposition de résolution relative à l'aide apportée aux villages roumains adoptés ainsi qu'à d'autres régions, et à la mise à leur disposition de matériel et d'équipements militaires excédentaires.

Het woord is aan de heer Raes voor een stemverklaring.

De heer Raes (VL Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, dit voorstel van resolutie kadert volledig in onze visie van hulpverlening, namelijk zakelijke, concrete hulp voor mensen die werkelijk hulp behoeven. Wij zouden het dus zonder meer kunnen goedkeuren, was het niet — en vandaar deze stemverklaring — dat het Vlaams Blok andermaal werd genegeerd. Over dit apolitieke onderwerp dat de instemming kan hebben van elke politieke formatie, bestaat een ruime politieke consensus.

Dit voorstel van resolutie uitgaande van senator Vermeiren werd ondertekend door negen senatoren van negen verschillende politieke fracties.

Niet onbewust, neem ik aan, werd nagelaten de fractie van het Vlaams Blok te vragen deze resolutie te ondertekenen. Aldus wordt tegenover de buitenwereld de indruk gewekt dat het Vlaams Blok zich niet zou interesseren voor de ellende in Roemenië.

Namens de Vlaams Blok-fractie wens ik dus te beklemtonen dat het niet democratisch is, voor vraagstukken die elk van ons als mens raken, één fractie te negeren. Ik heb het verleerd mij ter zake illusies te maken, maar toch zal ik een dergelijke discriminatie aanklagen.

Desondanks zullen wij met volle overtuiging onze steun verlenen aan de resolutie van senator Vermeiren c.s. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Het voorstel van resolutie, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

La proposition de résolution, mise aux voix par assis et levé, est adoptée.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE HET STATUUT EN DE BEZOLDIGING VAN HET ONDERWIJZEND BURGERPERSONEEL VAN DE KONINKLIJKE MILITAIRE SCHOOL

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 8 APRIL 1965 BETREFFENDE DE JEUGDBESCHERMING

Stemming

PROJET DE LOI RELATIF AU STATUT ET AUX RETRIBUTIONS DU PERSONNEL ENSEIGNANT CIVIL DE L'ECOLE ROYALE MILITAIRE

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 8 AVRIL 1965 RELATIVE A LA PROTECTION DE LA JEUNESSE

Vote

De Voorzitter. — Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet in hun geheel.

Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi. (*Assentiment.*)

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over de ontwerpen van wet in hun geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble des projets de loi.

129 leden zijn aanwezig.

129 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Het eerste ontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Le premier projet sera transmis à la Chambre des représentants.

Het tweede ontwerp zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Le deuxième projet sera soumis à la sanction royale.

Aan de stemming hebben deelgenomen:

Ont pris part au vote:

MM. Anthuenis, Arts, Bartholomeeussen, Barzin, Baudson, Bayenet, Beerden, Belot, Benker, Bock, Borremans, Bosman, Buelens, Mmes Buyle, Cahay-André, MM. Collignon, Coore-

man, Mmes Cornet d'Elzius, Creyf, MM. Crucke, Cuyvers, Daerden, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, Decléry, De Croo, de Donnéa, De Grauwe, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desmedt, Desutter, Mme Detiège, MM. D'hondt, Didden, Dierickx, Dufour, Erdman, Evers, Flagothier, Garcia, Geens, Gevenois, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Grosjean, Guillaume, Happart, Hatry, Henneuse, Mme Herzet, MM. Hismans, Hofman, Hotyat, Houssa, Jonckheer, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lahaye, Lallemand, Leclercq, Mme Leduc, MM. Lefevre, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, W. Martens, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Meesters, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Peeters, Pinoie, Poulain, Quintelier, Raes, Scharff, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Tavernier, Timmermans, Tobback, Mmes Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Van Belle, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Vandenhaute, Mmes Van den Poel-Welkenhuyzen, Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Van Wallegem, van Weddingen, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Vermeiren, Verreycken, Verschueren, Wintgens et Swaelen.

INTERPELLATIE VAN DE HEER CUYVERS TOT DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «DE NOODZAKELIJKE MAATREGELEN OM HARDER OP TE TREDEN TEGEN ZWARTWERK BIJ HET VRACHTVERVOER OVER DE WEG»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. CUYVERS AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «LES MESURES QUI S'IMPOSENT EN VUE DE PERMETTRE UNE ACTION SEVERE CONTRE LE TRAVAIL AU NOIR DANS LE TRANSPORT DE MARCHANDISES PAR LA ROUTE»

Vote sur la motion pure et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Cuyvers tot de minister van Tewerkstelling en Arbeid werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Cuyvers au ministre de l'Emploi et du Travail.

De ene, de eenvoudige motie, door de heren Verschueren, Péciaux en Suykerbuyk, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Cuyvers en het antwoord van de minister,

Gaat over tot de orde van de dag.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Cuyvers et la réponse de la ministre,

Passe à l'ordre du jour.»

De andere, door de heren Dufour en Bougard, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Cuyvers en het antwoord van de minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Vraagt de minister van Tewerkstelling en Arbeid alle maatregelen te nemen voor een betere bescherming van de vrachtwagenbestuurder en van het bonafide vervoerbedrijf, o.a. de spoedige invoering van een dagprestatieblad en een maandprestatieblad.»

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Cuyvers et la réponse de la ministre de l'Emploi et du Travail,

Demande à la ministre de l'Emploi et du Travail de prendre toute mesure assurant une meilleure protection du chauffeur de camion et de l'entreprise de transport de bonne foi, notamment l'introduction rapide d'une feuille de prestations journalière et mensuelle. »

Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

125 leden zijn aanwezig.

125 membres sont présents.

81 stemmen ja.

81 votent oui.

43 stemmen neen.

43 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Baudson, Bayenet, Beerden, Belor, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Collignon, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Daerden, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Erdman, Flagthier, Garcia, Geens, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, L. Kelchtermans, Kenzeler, Lallemand, Leclercq, Lefevre, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, W. Martens, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moe..., Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Quintelier, Scharff, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Timmermans, Tobback, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vancrombruggen, Vandenbergh, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, Vanlerberghe, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Barzin, Benker, Bock, Bosman, Buelens, Mme Buyle, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, Decléry, De Croo, de Donnée, De Grauwe, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Evers, Mme Gijsbrechts-Horckmans, MM. Goovaerts, Hatry, Jonckheer, Lahaye, Mme Leduc, MM. Loones, Lozie, Maertens, Mme Maes, MM. Meesters, Peeters, Raes, Tavernier, Vaes, Van Belle, Vandenhaute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Walleghem, van Weddingen, Vermeiren et Verreycken.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

M. Van Hooland.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Van Hooland de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Van Hooland (VU). — Mijnheer de Voorzitter, ik ben afgesproken met de heer Luc Martens.

INTERPELLATIE VAN DE HEER MAERTENS TOT DE MINISTER VAN DE KLEINE EN MIDDELGROTE ONDERNEMINGEN EN LANDBOUW OVER « DE OVERSTROMINGEN IN DE IJZERVALLEI EN HET LANDBOUWBELEID »

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. MAERTENS AU MINISTRE DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES ET DE L'AGRICULTURE SUR « LES INONDATIONS DANS LA VALLEE DE L'YSER ET LA POLITIQUE AGRICOLE »

Vote sur la motion pure et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Maertens tot de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion de l'interpellation de M. Maertens au ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture.

De ene, de eenvoudige motie, door de heer Verschueren en mevrouw Tyberghien-Vandenbussche, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Maertens en het antwoord van de minister,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Maertens et la réponse du ministre,

Passe à l'ordre du jour. »

De andere, door de heren Cuyvers en Loones, luidt:

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Maertens en het antwoord van de minister,

Gehoord de opmerkingen van de heer Loones en mevrouw Tyberghien-Vandenbussche over deze aangelegenheid,

Gehoord het antwoord van de minister,

Verzoekt de minister,

Tegen het eind van 1994 de nodige landbouwtechnische studies te laten uitvoeren, ten einde de invloed van de bodemerosie en van de afwateringssystemen in het landbouwgebied van de IJzervallei op wetenschappelijke wijze te kunnen benaderen;

Zo vlug als mogelijk een interdepartementale werkgroep in te stellen met de betrokken administraties van de Vlaamse Executieve ten einde de invloed na te gaan van de landbouwtechnieken op de bodemerosie en de afwatering in de IJzervallei om daaruit de nodige beleidsconclusies te kunnen trekken voor de landbouw in het valleigebied van de IJzer. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Maertens et la réponse du ministre,

Ayant entendu les observations de M. Loones et Mme Tyberghien-Vandenbussche en la matière,

Ayant entendu la réponse du ministre,

Demande au ministre.

De faire procéder pour la fin de 1994 aux études nécessaires pour ce qui est des techniques agricoles, pour que l'on puisse envisager de manière scientifique la question de l'influence de l'érosion des sols et des systèmes d'écoulement des eaux dans la région agricole de la vallée de l'Yser;

D'installer au plus tôt un groupe de travail interdépartemental en collaboration avec les administrations concernées du Gouvernement flamand, en vue de vérifier l'influence des techniques agricoles en ce qui concerne l'érosion des sols et l'écoulement des eaux dans la vallée de l'Yser, afin de pouvoir en tirer les conclusions nécessaires à la politique agricole à mener dans la région de la vallée de l'Yser.»

Het woord is aan de heer Maertens voor een stemverklaring.

De heer Maertens (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, in mijn interpellatie tot minister Bourgeois over de overstromingsramp in de IJzervallei heb ik de minister erop gewezen dat het landbouwbeleid en de landbouwmethodes niet afgestemd zijn op de speciale eisen van het valleigebied als potpolder en mede de overstroming hebben veroorzaakt. Door dat landbouwbeleid en dito landbouwmethodes ontstaat er immers overmatig slib, dat naast de regenval de echte oorzaak is van de ramp, die dus niet door het bestaan van het natuurreservaat De Blankaert werd veroorzaakt.

Om tot een wetenschappelijke benadering te komen van het conflict tussen natuurbehoud en landbouweconomie, heb ik tot de minister het verzoek gericht dat in de motie is opgenomen. In dit verband wil ik gegevens van J. Ieper, de directeur der Werken van de Noordwatering van Veurne, onder de aandacht brengen die reeds in 1957 een studie maakte van wat er toen is gebeurd. Hij is van mening dat de meteorologische omstandigheden van de stortvloed van 1953 zich in de toekomst kunnen herhalen, zelfs onder minder ongunstige omstandigheden. Dit is aan het gebeuren.

Als de Senaat als naar gewoonte de eenvoudige motie goedkeurt, dan verkiest hij voor de zoveelste keer het machtsprincipe boven het belang van de burger en legt hij een nieuwe hypotheek op de veiligheid van de bevolking in de kustpolders. Daarom verzoek ik de Senaat om ditmaal niet de eenvoudige motie goed te keuren, teneinde zich in alle vrijheid te kunnen uitspreken over de door ons ingediende motie.

De Voorzitter. — Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

121 leden zijn aanwezig.

121 membres sont présents.

79 stemmen ja.

79 votent oui.

40 stemmen neen.

40 votent non.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Arts, Bartholomeeussen, Baudson, Bayenet, Beerden, Belot, Borremans, Mme Cahay-André, MM. Collignon, Cooreman, Mme Creyf, MM. Crucke, Daerden, Mme Delcourt-Pêtre,

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1993-1994
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1993-1994

MM. Delcroix, De Loor, De Meyer, Deprez, De Roo, de Seny, De Seranno, Desutter, Mme Detiège, MM. Didden, Erdman, Flagothier, Garcia, Geens, Gevenois, Grosjean, Guillaume, Happart, Henneuse, Hismans, Hofman, Horyat, L. Kelchtermans, Kenzeler,ALLEMAND, Leclercq, Lefevre, Leroy, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mairesse, Marchal, W. Martens, Matthijs, Mme Maximus, MM. Maystadt, Moens, Moureaux, Mouton, Ottenbourg, Pataer, Péciaux, Pinoie, Poulain, Quintelier, Scharff, Seeuws, Stroobant, Suykerbuyk, Timmermans, Tobback, Mme Van Cleuvenbergen, MM. Vancrombruggen, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Vanhaverbeke, H. Van Rompaey, R. Van Rompaey, Van Rompuy, Mme Verhoeven, MM. Verleyen, Vermassen, Verschueren, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Anthuenis, Benker, Bock, Bosman, Buelens, Mmes Buyle, Cornet d'Elzius, MM. Cuyvers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Boeck, Decléry, de Donnée, De Grauwe, Desmedt, D'hondt, Dierickx, Dufour, Evers, Mme Gijbrecchts-Horckmans, MM. Hatry, Jonckheer, Lahaye, Mme Leduc, MM. Loones, Lozi, Maertens, Mme Maes, MM. Meesters, Peeters, Raes, Tavernier, Vaes, Van Belle, Vandenhoute, Mme Van den Poel-Welkenhuysen, MM. Van Walleghem, Vermeiren et Verreycken.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. De Croo et Van Hooland.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

De heer De Croo (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, nadat de groenen de meerderheid reeds hadden gedepanneerd met de ecotaksen — die intussen vervlogen zijn — hebben zij nu de mensen van de andere kant gedepanneerd want er hebben maar 79 leden voor gestemd. De meerderheid is dus niet in aantal.

De heer Erdman (SP). — Mijnheer De Croo, moet ik misschien besluiten dat uw fractie niet heeft durven stemmen over de wet tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden?

De heer De Croo (VLD). — Mijnheer Erdman, dat is goedkope demagogie! (Onderbrekingen.)

BUDGET ADMINISTRATIF

Vote sur la motion de conformité

ADMINISTRATIEVE BEGROTING

Stemming over de conformiteitsmotie

M. le Président. — Mesdames et messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur la motion de conformité qui est libellée comme suit:

« Le Sénat,

Vu les articles 12, 14 et 27 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat (*Moniteur belge* du 21 août 1991);

Vu le projet de loi contenant le budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1994, tel qu'il a été adopté par les Chambres législatives;

Considérant que la commission compétente a constaté la conformité du budget administratif cité ci-après au contenu et aux objectifs du budget général des Dépenses;

Déclare que le budget administratif du ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1994 est conforme au contenu et aux objectifs du budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1994. »

« De Senaat,

Gelet op de artikelen 12, 14 en 27 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de rijkscompabiliteit (*Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 1991);

Gelet op het door de Wetgevende Kamers goedgekeurde ontwerp van wet houdende de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1994;

Overwegende dat de bevoegde commissie de hierna genoemde administratieve begroting in overeenstemming heeft bevonden met de inhoud en de doelstellingen van de Algemene Uitgavenbegroting;

Verklaart dat de administratieve begroting van het ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1994 in overeenstemming is met de inhoud en de doelstellingen van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1994. »

La parole est à M. Hatry pour une explication de vote.

M. Hatry (PRL). — Monsieur le Président, il nous serait facile de dire que nous ne voterons pas cette motion de conformité parce que nous nous trouvons dans l'opposition.

Cependant, le motif de notre prise de position est tout autre. (*Certains membres du VLD, du PRL, d'Ecolo, d'Agalev et du Vlaams Blok quittent la salle.*)

En effet, ce budget administratif prévoit un taux d'inflation de 3,2 p.c. pour 1994. Ce taux est déjà supérieur aux estimations qui avaient été faites sur la base de l'ancien index. Mais d'après l'index santé, le taux d'inflation pour 1994 était évalué à 1,5 p.c. Le taux de 3,2 p.c. dont il est ici question correspond à plus du double!

Deux explications sont possibles: soit le ministre des Affaires économiques n'a pas confiance en la politique du Gouvernement auquel il appartient et croit que l'inflation sera le double de celle prévue par ce dernier; soit la majorité votera une motion de conformité qui ne correspond pas du tout à la réalité, prouvant ainsi qu'elle accepte tout et serait prête à voter, par exemple, que la terre est plate ou que le soleil ne paraît pas en plein jour! (*Exclamations sur divers bancs.*)

Telles sont les raisons pour lesquelles nous ne voterons pas cette motion.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, je mets aux voix la motion de conformité.

Daar niemand meer het woord vraagt, breng ik de conformiteitsmotie in stemming.

— Cette motion, mise aux voix par assis et levé, est adoptée.

Deze motie, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. de Donnée.

M. de Donnée (PRL). — Monsieur le Président, je voudrais faire remarquer à l'assemblée que j'ai eu la correction de ne pas faire appel à huit collègues de l'extérieur. En effet, nous aurions alors été au nombre de dix; nous aurions pu demander le vote nominal, et vous n'êtes pas en nombre, messieurs les membres de la majorité!

M. De Seranno (CVP). — Vous ne savez pas compter!

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Mesdames, messieurs, voici les résultats du scrutin pour la présentation d'un troisième candidat à une place vacante de conseiller d'Etat:

Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van een drietal voor een openstaand ambt van staatsraad:

Nombre de votants: 117.

Aantal stemmenden: 117.

Bulletins blancs ou nuls: 13.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 13.

Votes valables: 104.

Geldige stemmen: 104.

Majorité absolue: 53.

Volstreckte meerderheid: 53.

M. Paul Van Orshoven obtient 82 suffrages.

De heer Paul Van Orshoven bekomt 82 stemmen.

M. Koenraad Dassen obtient 19 suffrages.

De heer Koenraad Dassen bekomt 19 stemmen.

M. Marc Van Quickenborne obtient 2 suffrages.

De heer Marc Van Quickenborne bekomt 2 stemmen.

M. Eric Brewaeys obtient 1 suffrage.

De heer Eric Brewaeys bekomt 1 stem.

En conséquence, M. Paul Van Orshoven ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé troisième candidat.

Bijgevolg wordt de heer Paul Van Orshoven die de volstreckte meerderheid der stemmen bekomen heeft, tot derde kandidaat uitgeroepen.

Il sera donné connaissance de ces présentations au premier président du Conseil d'Etat et au ministre de l'Intérieur.

Van deze voordrachten zal kennis worden gegeven aan de eerste voorzitter van de Raad van State en aan de minister van Binnenlandse Zaken.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, ik stel voor mij vertrouwen te schenken om een agenda voor te stellen voor de week van 31 januari.

Je présume que le Sénat acceptera de me confier le soin d'élaborer une proposition concernant l'ordre du jour de la semaine du 31 janvier.

Is de Senaat het met dit voorstel eens?

Le Sénat est-il d'accord sur cette proposition? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en est ainsi décidé.

De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(*De vergadering wordt gesloten om 19 h 35 m.*)

(*La séance est levée à 19 h 35 m.*)

ANNEXE — BIJLAGE

Prise en considération — Inoverwegingneming

Liste des propositions prises en considération:

Lijst van de in overweging genomen voorstellen:

A. Propositions de loi:

Insérant la demande de séjour exceptionnel sur le territoire dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (de M. Valkeniers, Loones et consorts);

A. Voorstellen van wet:

Houdende invoeging van de aanvraag tot uitzonderlijk verblijf op het grondgebied in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (van de heren Valkeniers, Loones c.s.);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Modifiant les articles 259bis et 259quater du Code judiciaire (de M. Laverge);

Tot wijziging van de artikelen 259bis en 259quater van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Laverge);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Abrogeant l'article 161 de la loi du 30 décembre 1992 portant des dispositions sociales et diverses (de M. Bouchat et consorts);

Tot opheffing van artikel 161 van de wet van 30 december 1992 houdende sociale en diverse bepalingen (van de heer Bouchat c.s.);

— Renvoi à la commission de l'Infrastructure.

Verwezen naar de commissie voor de Infrastructuur.

Modifiant l'article 5 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques (de M. Lenssens);

Tot wijziging van artikel 5 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen (van de heer Lenssens);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Modifiant l'article 149 de la nouvelle loi communale (de MM. Cardoen et Flagothier);

Tot wijziging van artikel 149 van de nieuwe gemeentewet (van de heren Cardoen en Flagothier);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Insérant un article 265bis dans la nouvelle loi communale et modifiant les articles 264, deuxième alinéa, et 265, § 2, deuxième et troisième alinéas, de celle-ci (de MM. Cardoen et Flagothier);

Tot invoeging van een artikel 265bis in en tot wijziging van de artikelen 264, tweede lid, en 265, § 2, tweede en derde lid, van de nieuwe gemeentewet (van de heren Cardoen en Flagothier);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, en vue de la réglementation de l'exercice de la kinésithérapie (de MM. Diegenant et Mahoux).

Tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, met het oog op de regeling van de uitoefening van de kinesitherapie (van de heren Diegenant en Mahoux).

— Renvoi à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

Verwezen naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

B. Propositions de résolution:

Visant à apporter une solution juste au conflit israélo-palestinien (de M. Maertens);

B. Voorstellen van resolutie:

Stekkende tot een rechtvaardige oplossing van het Israëlisch-Palestijns conflict (van de heer Maertens);

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Relative à la désignation des nouveaux consuls à la lumière de la récente réforme de l'Etat (de M. Valkeniers et consorts).

Betreffende de aanstelling van nieuwe consuls in het licht van de jongste staatshervorming (van de heer Valkeniers c.s.).

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

